



Préizerdauler NORIICHTEN

Bieberech, Platen, Proz, Rëmmerig, Horas, Roudbaach

1/2022

Préizerdauler Noriichten 1/2022

Dezember 2021 bis Abrëll 2022

Sommaire:

- 3 Virwuert
- 7 Diskussioun
- 11 Sitzungsbericht vum 16.12.2021
- 18 Sitzungsbericht vum 01.03.2022
- 19 Sitzungsbericht vum 04.03.2022
- 24 Personaléierung
- 25 Etat civil
- 26 Neies an eiser Gemeng
- 29 Séchere Schoulwee
- 30 Digital Archiv Préizerdaul
- 31 Musée Michel Lucius
- 32 Par Atertdaul
- 33 Verschiddenes
- 46 Fotoen aus eiser Gemeng
- 48 Aktivitéiten vun eisen Veräiner

Realisatioun: Gemeng Préizerdaul

ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Fotoen : Charles Reiser a Gemeng

Cover: Fréijoer

(Foto: Charles Reiser)

Redaktiounschluss fir di nächst Editioun ass den
1. Juli 2022

Veräiner sollen hir Beiträg per mail un
jruppert@preizerdaul.lu schécken



KlimaPakt 
European Energy Award Gold

OUSCHTEREN am Préizerdaul 16→17→18 Abrëll 2022



Samschdes

- Ouschterparty am Zet
Bal vum CDJob 21 Auer
mëm DJ Nosi, DJ Dee, DJ Flex

Sonndes

- Kongschtgalerie XXL
- Thé d'asant
16 - 20 Auer Baggy Ni Doheem
20 - 01 Auer Jeans Generation

Méindes

- Kongschtgalerie XXL
- Groussen Ouschtermarkt
- Portugisesche Mëtteg am Zet
mit Iessen, Musek a Folklor

www.preizerdaul.lu
Ouschteren am Préizerdaul



PRÉIZERDAUL
MÉCHT MAT

**NUIT 2022
DU SPORT**

13. ÉDITION
**MAACH
MAT A
PROBÉIER
AUS!**

11/06
2022

SAVE THE DATE

NUITDUSPORT.LU

Service national
des sports

VIRWUERT

Léif Awunnerinnen an Awunner aus der Gemeng Prézerdaul, léif Leit alleguer

Dat normaalt Liewen ass erëm do, ouni Masken an ouni soss Restriktiounen. D'Gemeng Prézerdaul an Zesummenaarbecht mat e puer Dauler Veräiner invitéieren lech alleguer duerfir erëm op den traditionellen Ouschterweekend am Prézerdaul. Et soll erëm sou normal wéi méiglech oflafen an et soll kënne geféiert ginn, mat Ausstellung, mat Ouschterbal, mat Ouschtereeërverdeelen, engem gutt gefüllte Musikprogramm a vun allem genuch fir dat läiflicht Wuel. Mir hu geduecht et wier rëm un der Zäit fir d'Kultur an d'Kulinarik vun engem anere Land mat där vu Lëtzebuerg ze verbannen. Dëst Joer ass Portugal eisen Invité um Ouschterfest. Dat läit scho bal op der Hand, liewen dach nit hei zu Lëtzebuerg am Joer 2021 ongeféier 94'000 portugisesch Matbierger.

Si maachen de gréissten Deel vun der auslännescher Populatioun hei zu Lëtzebuerg aus a liewen och hei hir Kultur vun do heem. Zu Lëtzebuerg ass dat an eiser multi-kulti Gesellschaft ganz selbstverständlech an ouni Bedenke méiglech. Versteesdemech, Toleranz, Offenheet, friddlecht Mateneen, Zesummenhalt, eng Portioun Virwëtzt fir dat Friemt a Respekt deen Ee vis-à-vis vum Aneren sinn e puer vun de wichtegen Eegeschaften déi fir e friddlecht Zesummeliewe vu grousser Wichtigkeet sinn.

Leider ass dat net iwwerall op dëser Welt esou selbstverständlech. Déi rezent Entwécklungen am Krich vu Russland géint d'Ukrain weisen eis erëm op e Neits wéi onendlech d'Leed ass, wann e friddlecht Zesummeliewen net méiglech ass. Mir sollten eis all deem all Dag op e Neits bewusst sinn. Mir alleguerten, d'Gemeng, an dir léif Awunner aus dem Prézerdaul sollten eis engagéieren deene Mënschen déi elo keen sou e schéint a friddlecht Doheem méi hunn ze hëllefen. Famillen, Fraen a virun allem Kanner brauchen eis Hëllef. D'Gemeng huet lech gefrot fir ze hëllefen. Ech soen deenen déi eisem Opruff scho nokomm sinn e ganz groussen an häerzleche Merci, an appelléieren nach eemol un all déi aner.

Nieft deem onendleche mënschleche Leed wat sou e Krich mat sech bréngt, mierke mer awer och, datt de Krich Repercussiounen op eist aldeeglecht Liewen huet. Déi geckeg Energiepräisser wéi mer se lo erlieft hunn weisen eis wéi ofhängeg eis Gesellschaft an eis Wirtschaft vun Energieimporter aus dem Ausland sinn.

E méigleche Wee aus dem Dilemma eraus ass eng méi suffizient Art ze liewen, manner Energie ze verbrauchen an och méi an alternativ Energiequellen ze investéieren. De Schäffen a Gemengerot aus dem Prézerdaul huet am Dezember e Subsidereglement gestëmmt fir zousätzlech zu de staatleche Subsidien e Gemengesubsidie auszebezuelen.

Dëst fir energieetesche Renovatiounsaarbechten an engem Haus, fir d'Opriichten vu Solaranlagen, fir eng Energieberodung oder fir d'Installatioun vun enger Wärmepompe oder enger Pelletsheizung. Ewech vu fossile Brennstoffe.

D'Gemeng organiséiert zesumme mam Energieberoder a mam Klimateam e Bierger Atelier, den 3. Mee um 19:00 op der Fabrik, hei wéilt mer dat Thema mat lech alleguer diskutéieren. Déi national Ziler am Klima Beräich virstellen an déi lokal Ziler fir manner Energieverbrauch diskutéieren, eventuell Subsidien oplëschen an eng Visite vun eiser Holzheizung op der Fabrik stinn deen Owend um Programm. Dir sidd alleguerten häerzlech invitéiert.

Dee vun der Gemeng opgestallte Budget fir 2022 gouf vum Intérieursministär ugeholl, an ass elo am Gaang ëmgesat ze ginn. Et heescht ëmmer erëm, "Mir bauen eng nei Schoul", duerfir bléift fir grouss Spréng keng Plaz. Den Architektbüro fir déi nei Schoul ass eraus gesicht, an deen ass och fläisseg amgang ze plangen. Et sollen 10 nei Kllassesäll realiséiert ginn, e Multimediasäll, e Musiksäll an eng nei nohalteg Heizung.

Och wann de Schoulprojet eise Budget fir déi nächst puer Joer staark beaflosst, wëlle mer awer trotzdeem net stoe bleiwen, mee eise Prézerdaul e weidert Stéck méi attraktiv maachen. An der läschter Gemengerotssitzung hu mer e Projet vun engem Beachvolleyballterrain gestëmmt. Dee soll am Kader vun der Nuit du Sport den 11. Juni ageweit ginn.

Op eiser grousser Spillplaz, der Dauler Kaul ass et nach ëmmer zimmlech eidel, an dat wäert och nach e bësse sou bleiwen. Nodeems mer d'läscht Joer d'Schaukelen an d'Podester aus Sécherheetsgrënn hu mussen ewech huelen, huet de Schäffen- a Gemengerot och direkt neit Material bestallt. Leider si laang Liwwerzäiten op deem neie Geschier, an et gëtt éischer Summer bis déi nei Spillplaz do ass. E klengen Ausbléck doriwwer wéi déi nei Spillplaz duerno ausgesäit weise mer lech an dëser Zeitung.

De Schäffen- a Gemengerot wënscht lech eng schéi Virfreed op déi nei Plaz an ass der Meenung datt d'Kanner aus dem Prézerdaul an Ëmgéigend sech hei ganz gutt wäerten ameséieren.

An deem Sënn bléift mer just nach lech e schéint Ouschterfest ze wënschen.

Fernand Müller
Schäffen Gemeng Prézerdaul

PRÉFACE

Chères concitoyennes et concitoyens de la commune Préizerdau, chers tous,

La vie normale est de retour, sans masques et sans autres restrictions. La commune Préizerdau, en collaboration avec quelques associations du village, invite à nouveau tout le monde de participer à son weekend traditionnel de Pâques au Préizerdau. Nous voulons que tout se déroule aussi normalement que possible et que nous puissions faire la fête, avec une exposition, un bal de Pâques, la distribution d'œufs de Pâques, un programme musical bien rempli et un catering assuré. Nous avons pensé qu'il était à nouveau temps de combiner la culture et la gastronomie d'un autre pays avec celles du Luxembourg. Cette année-ci, notre invité à la fête de Pâques sera le Portugal. C'est presque évident, car le Luxembourg compte actuellement plus de 94'000 citoyens d'origine portugaise.

Les ressortissants portugais représentent le plus grand nombre de la population étrangère au Luxembourg et pratiquent toujours leur culture d'origine dans leur pays de résidence. Au Luxembourg, dans notre société multiculturelle, cela va de soi et ne pose aucun problème. La compréhension envers les autres, la tolérance, l'ouverture d'esprit, la cohésion paisible, une certaine curiosité pour l'étranger et le respect d'autrui, sont quelques-unes des qualités importantes nécessaires pour la vie en commun.

Malheureusement, ceci n'est pas le cas partout dans le monde. Les récents événements en Ukraine nous montrent une fois de plus, combien la souffrance est infinie lorsqu'une cohabitation pacifique n'est pas possible. Nous devrions prendre conscience de cette soi-disant normalité chaque jour à nouveau. Nous tous, la commune et vous, chers habitants du Préizerdau, devons nous engager à aider les personnes qui se trouvent en détresse. Les familles, les femmes et surtout les enfants ont besoin de notre aide. La commune a fait appel à votre aide. À tous ceux qui ont déjà répondu à notre appel, j'adresse un grand et chaleureux Merci et j'en appelle encore une fois à tous les autres.

Outre la souffrance inhumaine qu'une telle guerre engendre, nous constatons également que la guerre a de fortes répercussions sur notre vie quotidienne. Les prix débordants de l'énergie, comme ceux que nous venons de connaître actuellement, nous montrent à quel point notre société et notre économie sont dépendantes des importations d'énergie en provenance de l'étranger.

Une issue possible à ce dilemme est de vivre d'une façon plus décente, de consommer moins d'énergie et aussi d'investir davantage dans des sources d'énergies alternatives. Le conseil communal du Préizerdau a approuvé en décembre dernier un règlement de subvention visant à verser un subside communal en plus du subside de l'État.

C'est le cas pour l'assainissement énergétique d'une maison, pour l'installation de panneaux solaires, pour le conseil en énergie ou encore pour l'installation d'une pompe à chaleur ou d'un chauffage à pellets. Abandonnons les combustibles fossiles. La commune organise, en collaboration avec le conseiller en énergie et l'équipe climat, un atelier citoyen le 3 mai à 19h00 au centre culturel « Op der Fabrik », au cours duquel nous souhaitons débattre à ce sujet avec vous. Au programme de cette soirée : présentation des objectifs climatiques nationaux et discussion sur les objectifs locaux de consommation d'énergie, énumération des subventions possibles et visite de notre installation de chauffage au bois au centre culturel Fabrik. Une invitation à part vous parviendra sous peu.

Le budget établi par la commune pour 2022 a été approuvé par le Ministère de l'Intérieur et se trouve actuellement en cours d'exécution. Le slogan "Nous construisons une nouvelle école", est répété sans cesse, ce qui a pour conséquence que la marge de manœuvre pour d'autres projets est assez réduite. Le bureau d'architectes pour la nouvelle école a été déterminé et planifie actuellement 10 salles de classe, une salle multimédia, une salle de musique et un nouveau système de chauffage durable.

Même si le projet d'école pèse lourdement sur notre budget pour les années à venir, nous ne voulons tout de même pas nous arrêter là, mais nous continuons toujours à rendre notre Préizerdau plus attrayant. Lors de la dernière réunion du conseil communal, nous avons voté un projet pour l'aménagement d'un terrain de Beach-Volleyball qui devrait être inauguré dans le cadre de la Nuit du Sport le 11 juin 2022.

Notre grande aire de jeux, la Dauler Kaul, est encore assez vide, et cela va durer encore un peu. Après avoir dû démonter l'année dernière les balançoires et les podiums pour des raisons de sécurité, le collège échevinal et le conseil communal ont immédiatement commandé du nouveau matériel. Malheureusement, les délais de livraison du nouvel équipement sont longs et il faudra attendre le début d'été pour que la nouvelle aire de jeux soit prête. Vous trouvez dans ce journal une petite esquisse du réaménagement de l'aire de jeux.

Le collège échevinal et le conseil communal sont convaincus que les enfants du Préizerdau et des environs y passeront des moments agréables.

Dans cette optique, il ne me reste qu'à vous souhaiter de joyeuses fêtes de Pâques.

Fernand Müller
Echevin commune Préizerdau

Dí nœi Spíllplaz “DAULER KAUL”



Coming soon





03/05
2022
KULTURZENTRUM
OP DER FABRIK
19H30 - 21H30

INVITATIOUN BIERGER-ATELIER

Är Gemeng invitéiert lech all, léif Bierger aus dem Préizerdau, op eisen nächste Bierger-Atelier, begleet vum Klima- an Energieberoder vum Syndikat Kanton Réiden.

D'Thema vun dësem Biergerowend ass: „Meng Gemeng - mäi Klima: wéi hëtze mir an Zukunft“

Kontext

Lëtzebuerg an allgemeng d'EU si staark vun auslänneschen Energieimporter ofhängeg an deemno och staarken a geckege Präisentwécklungen ausgeliwert. Soulaang mir net eis eegen Energieversuergung mat erneierbaren Energien ofgedeckt hunn, bleift dat och esou. Déi aktuell Krisensituatioun mat dem Krich, dee Russland géint d'Ukrain féiert, weist dat op e Neits.

Mee net nëmme d'Präisser schwätze fir eng dringend Energietransitioun, mee och eist Klima. D'EU a Lëtzebuerg hunn sech virgeholl bis 2050 klimaneutral ze ginn, dann däreffe keng fossil Energie méi genotzt ginn. Bis 2030 mussen mir deemno 55% vun eise CO₂ Emissiounen am Verglach zu 2005 reduzéiert hunn. Fir dëst ganz ambitiéis Ziler ze errechen, muss all Gemeng, all Bierger an all Betrib säin Deel dozou bäidroen.

D'Hëtze vun eisen Haiser mécht ee groussen Deel vun eisem Energieverbrauch aus. Dowéinst mussen mir kucken fir engersäits dësen Energieverbrauch erfzekeréien andeems mir eis Haiser mander energie-hongreg maachen an anerersäits kucken fir kee CO₂ méi ze emittéieren, andeems mir eis Masutt- oder Gasheizung mat Alternativen, déi op erneierbar Energie wéi Holz a Solarenergie oder op elektresch Energie zeréckgräifen ersetzen (Wärmepompe, Holz, Solar).

Owesprogramm

Op dësem Biergerowend, wëlle mir lech weisen, wat genau dës Alternative sinn, wat Dir vu finanziellen Hëllef beim Staat a bei Ärer Gemeng kritt, wéi Dir am beschte virzegoen hutt a wat lech dat ënnert dem Strich bréngt.

Mir freeën eis och op Är Froen anzegoen. Eise Gemengentechniker stellt lech och den Heizsystem vun der Fabrik vir, deen Dir uschléissend kéint besichtegen. Zum Schluss invitéiert Är Gemeng lech op ee Patt.

Ageluede sinn

Jiddereen ass häerzlech wëllkomm. Plangt Dir een neit Haus oder een aalt Haus ze renovéieren oder wëllt Dir einfach nëmme wësse wat de Moment punkto Heiztechnik esou leeft? Da kommt op d'Fabrik an diskutéiert mat eis.

Umeldung

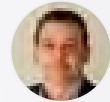
Mir wiere frou, wann Dir eis kuerz kéint Bescheid ginn, ob Dir kommt: jruppert@preizerdau.lu - T 26 62 99 140

**Mir freeën eis op Är Bedeelegung an op een interessanten Owend mat lech.
Äre Schäffen- a Gemengerot**

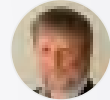
GEMENG



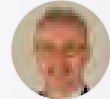
Marc Gergen
Buergermeeschter



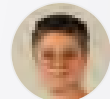
Fernand Muller
Schäffen



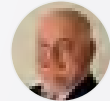
Marc Rehlinger
Schäffen



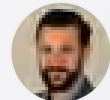
Mareike Bönigk
Conseiller



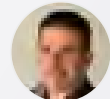
Franz Hilger
Conseiller



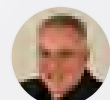
Michel Loes
Conseiller



Tom Schaus
Conseiller



René Zigrand
Conseiller



Eng (net méi ganz) nei Rubrik fir d'Préizerdauler Noriichten

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

De Schäffen- a Gemengerot proposéiert Iech well déi 5. Ausgab vun „Diskussioun“.

Mir sinn iwwerzeegt, dass verschidden Usiichten a virun allem eng propper a respektvoll Auseenansetzung doriwwee zu eiser Kultur an zu eisem politeschen System gehéieren a ganz wichteg sinn.

Bei eis am Schäffen- a Gemengerot gëtt vill diskutéiert – heiansdo och ganz animéiert.

Mee nëmmen wéineg vun dësen Diskussiounen sinn iwwert de Rot eraus bekannt:

- Am Compte Rendu sti meeschtens just d'Decisiounen
- an an de Sitzungen (déi jo ëffentlech sinn) hunn nëmmen wéineg BiergerInnen Zäit fir nozelauschteren.

Fir dass all déi interessant Informatiounen fir Iech verfügbar sinn, wëlle mer Iech hei en Abléck ginn an d'Sujeeën, déi mer am Gemengerot kontrovers diskutéieren.

- Fir wat huet den een dofir, den aneren dogéint gestëmmt?
- Wat waren do déi verschidden Argumenter?
- Fir wat huet sech vläicht och een enthalen?
- Wat si soss nach fir Diskussiounen do – och ouni dass eng konkret Décisioun usteet?

Vläicht huet Dir jo och Propositionen fir Sujeeën, déi mer sollten hei opgräifen? Sot eis einfach Bescheed.

D'Ziel ass méi Transparenz: Iech mat anzebannen an Iech ze weisen, wéi eng Iwwerleeungen mer eis maachen.

Ären Gemengen- a Schäfferot

Archiv:

Diskussioun 1: Schutz vum Patrimoine (03/21)

Diskussioun 2: Elektronesch Affichage laanscht Haaptstrooss (06/21)

Diskussioun 3: Wéi dicht bauen mer am Préizerdaul (10/21)

Diskussioun 4: Eis Feldweeër (12/21)

Diskussioun 5: PAG (04/22)

Diskussioun 5

Den 17. Februar 2022 huet de Gemengerotsmember René Zigrand (RZ) op der Plattform mywort.lu en Artikel publizéiert, an dem hien Elementer vum PAG vun der Gemeng Préziderdaul kritiséiert.

De Buergermeeschter Marc Gergen (MG) huet an der Gemengerotssitzung vum 4. März doropshin bedauert, dat esou eng Ausenanersetzung net am Gemengerot stattfënnt – weder deemools wou de PAG eestëmmeg ugeholl gi war, nach duerno. Hien notzt déi Sëtzung fir op déi Kritik vum René Zigrand anzegoen.

Mir wëllen hei déi Elementer aus der Diskussioun méi ausféierlech duerleeën – dat ass jo genee dat wat mer eis mat dëser Rubrik vun de Préziderdauler Noriichten virgeholl hunn. Vu dat et an der Sëtzung vum 4. März zu kenger Diskussioun komm ass an den René Zigrand den Ausféierungen näischt entgéint gesat huet, bleiwen mer hei bei dem Format vun enger Géigeniwwerstellung vun deenen Perspektiven.

Ëm wat geet et?

Eis Gemeng huet d'lescht Joer e neien PAG gestëmmt. Dat ass eng Obligatioun fir all Gemeng hei am Land. Den PAG regelt, wéi an wou an eiser Gemeng gebaut dierf ginn. Et ass also e ganz wichtegt Instrument fir d'Entwécklung vun eiser Gemeng an eppes ganz Komplexes. Bis de PAG konnt am Gemengerot gestëmmt ginn, gouf et onzieleg Aarbechtssitzungen an och Experte, déi mer bezuelt hunn, hu vill dru geschafft.

Ziel war et, dat mer esou kloer Regelungen wéi méiglech schafen; dat mer Ongerechtegkeeten eliminéieren; dat mer mat dem PAG eis Gemeng bei hirer Entwécklung ënnerstëtzen, ouni op Naturschutz ze verzichten; fir d'Jalon'en ze setzen wéi eis Gemeng sech an Zukunft entwéckelen soll an ze garantéieren, dass all Bierger gläich behandelt ginn. Op dem Wee waren vill kleng a grouss Décisiounen ze huelen an et war all Bedeelegtem kloer, dat dobäi mat Sécherheet och Feeler geschéien. Dofir gëtt et déi Méiglechkeet fir all Bierger, Widdersproch anzeleeën an d' Gemeng huet och d'Méiglechkeet punktuell Upassungen (MoPo) ze maachen – déi och schonn an der Diskussioun sinn.

Wat ass elo um aktuelle PAG ze kritiséieren?

Hei Zitater aus dem Artikel vum René Zigrand	Hei d'Géigenduerstellung vum Marc Gergen
“La zone mixte villageoise a été déployée sans concept sur le PAG au détriment des citoyens ne pouvant pas bénéficier de cette zone.”	Et gouf e Konzept, dat och am Gemengerot ëmstridde war: Ziel war, de Commerce an der Haaptstrooss ze fokusséieren an am Rescht vum Duerf de ländleche Charakter mat méi niddereger Densitéit ze halen - esou wéi dat och an villen anere Gemengen ass, an wéi et och vum Ministère de l'Intérieur an Environnement recommandéiert gëtt. Eenzel BiergerInnen falen mat hirem Terrain elo net méi an eng Zone mixte, mee an eng Zone habitat. Dës Décisioun gouf vill diskutéiert an ass finalement majoritaire am Gemengerot ugeholl ginn.

Diskussioun 5

Hei Zitater aus dem Artikel vum René Zigrand	Hei d'Géigenduerstellung vum Marc Gergen
<p>“Beaucoup trop de maisons ont été déclarées comme protégées contre la volonté des propriétaires. Ces propriétaires ne disposent maintenant plus de la souveraineté sur leur maison.”</p>	<p>Am aktuellen PAG goufen et +/- 24 Alignementer, 28 Gabariten an ca. 120 Constructions à conserver, am Ganzen also +/- 172 Stéck. Et goufen dozou 8 Reklamatiounen vun de betraffenen Bierger, dovun huet de Gemengerot 6 Recht ginn. Domat huet just 1%, also 2 Bierger net kritt wat se wollten.</p> <p>Dass et net stëmmt, dass e Propriétaire keng Souverainitéit méi huet iwwert e geschützt Haus, ass op der hei Platz schonn erkläert ginn: Déi Critèren vum Denkmalschutz weien déi Interessien vun der Allgemengheet an vum Propriétaire sorgsam of – et geet em den Erhalt an den ass nëmmen garantéiert, wann e Propriétaire och eppes kann ufänken mat sengem Haus.</p>
<p>“(…) une transmission de l'existant de l'ancien PAG dans tous les couches du nouveau PAG (...) a complètement échoué.”</p>	<p>Vu dass dat Ziel eng Vereenheetlechung, eng Bereinigung an e Méi un Kloerheet war, war esou eng Transmissioun net dat Ziel gewiescht. Wou Ännerungen gemaach gi sinn, goufen se am Gemengerot an an den Aarbechtssitzungen diskutéiert an décidéiert.</p> <p>All Member aus Gemenge- an Schäfferot konnt sech preparéieren a matschwätzen. Bei verschiddeenen Couchen huet allerdéngs d'Gemeng kee Gestaltungsspillraum, do decidéieren d'Ministerien.</p>
<p>“Une règle du PAG dit qu'on a besoin de 3 ares pour un appartement tandis qu'une autre règle limite la construction d'une maison d'appartements à 3 ou 4 appartements même si la grandeur de terrain permettrait de construire plus d'appartements.”</p>	<p>De PAG ass en Entwécklungsinstrument fir eis Gemeng an mir hunn konsensuell déi Décisioun geholl, dass mer den ländleche Charakter vun eiser Gemeng wëllen halen an dowéinst ginn et bei eis Limiten fir grouss Appartementshaiser.</p>
<p>“Autour de 2008, on a même construit 3 maisons d'appartements à 4 unités à Platen sur une prairie sans réalisation de PAP.”</p>	<p>Dëst ass net vun dësem Gemengerot decidéiert ginn. MG freet fir wat RZ déi Kritik haut, 2022, ubréngt an net 2008 wo hien am Gemengerot war.</p>
<p>“En 2017, j'avais proposé de créer une commission de bâtisse qui fut refusé par le bourgmestre Marc Gergen.”</p>	<p>Et ass richtig, dass dat eng Propositioun war, déi awer gemeinsam am Gemengerot am Konsens an enger Aarbechtssitzung net zeréckbehale ginn ass – wéi üblech bei ländleche Gemengen vun eiser Gréisst.</p>

Diskussioun 5

Hei Zitater aus dem Artikel vum René Zigrand	Hei d'Géigenduerstellung vum Marc Gergen
“(...) j’avais proposé de revoir le PAG avant le vote définitif. Le bourgmestre Marc Gergen a ignoré ce mail (...)”	Déi hei Proposition ass net ignoréiert ginn. MG huet dorop higewisen, dat RZ an der Aarbechtssitzung, an där dat ganz en Détail gekuckt gi war, net présent wor.
“Les réunions de travail sur le PAG étaient sans structures et sans concepts ce qui n’a pas facilité la tâche.”	RZ war éischten Schaffen zu där Zäit. Et wier an senger Muecht gewiescht, hei eng Struktur z’etabléieren wann et wierklech un Struktur sollt gefeelt hunn. MG huet ëmmer rëm de Wonsch geäussert, RZ soll sech abrénge, soll aktiv ginn, wat aus MGs Siicht net geschitt ass.
“Il est aussi curieux de voir que le conseil échevinal ne fait pas avancer deux PAP à Platen qui ont débuté en 2017 comme si la crise du logement ne concernerait pas notre commune.”	D’Gemeng Préizerdaul engagéiert sech ganz aktiv fir der Wunnengs Krise entgéint ze wierken: Mir si Member vum Pacte Logement an hunn Projeeën en vu wou mer fir eis Gemeng abordablen Wunnraum schafen. Déi PAPen, déi hei ugeschwat ginn, hänken net un der Gemeng, mee op aner Plazen. Wann eng Baugenehmigung bis op d’Gemeng kënnt, kann geschwënn de Bagger rullen.

De Buergermeeschter huet no senger Duerstellung dozou encouragéiert, dës Diskussiounen zukënfteg am Gemengerot ze féieren mat enger fairer Méiglechkeet fir sech auszetauschen an d’Meenung vun jidderengem ze lauschten. Et gouf sech doriwwer eraus dofir ausgeschwat, dass déi Décisiounen, déi mehrheetlech oder souguer eestëmmeg geholl gi sinn ëmgesat ginn. Nëmme wann et nei Elementer géif ginn, sollten dës Décisiounen a Fro gestallt ginn a gären am Gemengerot oder den Aarbechtssitzungen diskutéiert ginn.

Alles dat (Diskussioun, Gläichberechtigung, Kompromëss, Konsens, Léieren aus Feeler) sinn, ganz am Sënn vun dëser Rubrik, déi Basiselementer vun enger funktionéierender Demokratie.

Sitzungsbericht vom 16.12.2021

Anwesend: Gergen Marc, Bürgermeister; Müller Fernand, Rehlinger Marc, Schöffén;
Bönigk Mareike, Groben Marc, Hilger François, Loes Michel, Zigrand René, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Schaus Tom

Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen.

1. Einnahmeerklärungen

Die Räte unterschrieben verschiedene Einnahmeerklärungen.

2. Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat verzichtet auf sein Vorkaufsrecht betreffend eine Parzelle in der Biebergriecht in Pratz.

3. Umklassierung eines Grundstückes vom öffentlichen Besitz in den Privatbesitz der Gemeinde

Zwecks späterer Regularisierung der Besitzverhältnisse zwischen der Gemeinde und einem Privateigentümer muss ein Teil eines Grundstückes vom öffentlichen Besitz in den Privatbesitz der Gemeinde wechseln.

4. Teilbebauungsplan

Ein Teilbebauungsplan wurde angenommen.

5. Genehmigung einer Konvention betreffend den Naturpakt

Die Konvention zwischen der Gemeinde und dem Naturschutzsyndikat Sicona betreffend das Bereitstellen eines Naturpaktberaters im Rahmen des kürzlich unterschriebenen Naturpaktes wird angenommen.

6. Festlegen von Subventionen betreffend erneuerbare Energien

Klimaschöffe Fernand Müller erklärt dem Gemeinderat, dass im direkten Vergleich mit Nachbargemeinden aus dem Kanton Redingen, die Gemeinde Prézèrdaul einen nicht unerheblichen Nachholbedarf in Sachen Subventionen an Privatleute aufweist, was die Produktion erneuerbarer Energien, respektive die allgemeine Einsparung von Energie angehe.

Er schlägt demnach vor die Auszahlung von Gemeindegzuschüssen prozentual an den Erhalt der staatlichen Subsidien zu koppeln, so dass dies ohne größeren administrativen Aufwand erledigt werden kann; die Auszahlung sollte auch einhergehen mit einer professionellen Beratung, wie sie vom Energietaelier des Syndikates „Réidener Kanton“ angeboten wird.

Procès-verbal de la séance du conseil communal du 16.12.2021

Présent : Gergen Marc, bourgmestre ; Müller Fernand, Rehlinger Marc, échevins;
Bönigk Mareike, Groben Marc, Hilger François, Loes Michel, Zigrand René, conseillers.

Excusé: Schaus Tom

Sauf indication contraire, toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

1. Titres de recette

Les conseillers signent différents titres de recette.

2. Droit de préemption

Le conseil communal renonce à son droit de préemption concernant une parcelle au lieu-dit « Biebergriecht » à Pratz.

3. Reclassement d'un terrain du domaine public communal en domaine privé communal

Afin de régulariser ultérieurement les rapports de propriété entre la commune et un propriétaire privé, une partie d'un terrain doit passer du domaine public au domaine privé de la commune.

4. Projet de morcellement

Un plan d'aménagement partiel a été adopté.

5. Approbation de la convention pacte nature

La convention entre la commune et le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature Sicona, concernant la mise à disposition d'un conseiller pour la nature dans le cadre du pacte nature récemment signé, est adoptée.

6. Fixation de subventions dans le cadre du pacte climat

L'échevin du climat Fernand Müller explique au conseil communal qu'en comparaison directe avec les communes voisines du canton de Redange, la commune du Prézèrdaul a un retard non négligeable en matière de subventions aux particuliers pour la production d'énergies renouvelables, respectivement pour les économies d'énergie en général.

Il propose donc de lier le versement des subventions communales à l'obtention des subventions de l'Etat, de manière à ce que cela puisse se faire sans trop d'efforts administratifs ; le versement devrait également être accompagné d'un conseil professionnel tel que celui proposé par l'Atelier Energie du Syndicat "Réidener Kanton".

Sobald dieses Reglement von der Oberbehörde genehmigt ist, werde die Gemeinde es der breiten Öffentlichkeit in einer nächsten Gemeindezeitung mitteilen, wie auch von Rätin Bönigk vorgeschlagen wurde.

Rat Loes gab zu Bedenken, dass es wenig sinnvoll sei, neben den staatlichen Prämien sogenannte Luxusgüter wie E-Bikes von der Gemeinde zusätzlich zu subventionieren. Bürgermeister Gergen bedauerte die Tatsache, dass es in diesem Bereich keine einheitliche Regelung im Kanton Redingen gibt.

7. Änderung des Reglements betreffend Vereinssubsidien

Um den administrativen Aufwand sowohl für die Gemeinde als auch für die Vereine so gering wie möglich zu halten, wird das Reglement, welches die Höhe der Vereinssubsidien festlegt dahingehend umgeändert, dass nur noch alle 3 Jahre eine Neuberechnung durchgeführt wird. Zudem soll die Obergrenze für Subsidien für Vereine aus dem Kanton Redingen, welche nicht in die Berechnung passen, wegfallen.

8. Beschlussfassung betreffend Kapitalerhöhung der DEA

Die Gemeinde Préizerdauil wird die angeforderte Kapitalerhöhung seitens der DEA von 2.400 € in einer einmaligen Zahlung abwickeln.

9. Rektifizierter Haushalt 2021 und Haushalt 2022

Nachdem der Gemeinderat sich bereits in einer Arbeitssitzung ausführlich mit der Vorbereitung des rektifizierten Haushaltes für das Jahr 2021 sowie der Haushaltsvorlage für das kommende Jahr beschäftigt hatte, wurden die Eckdaten jetzt präzisiert:

Das Jahr 2021 wird voraussichtlich mit einem Boni im gewöhnlichen Haushalt von 1.732.071,41 € und einem Mali im außergewöhnlichen Teil von 2.746.019,35 € abschließen, wobei zu bemerken bleibt, dass 2021 keine Anleihe getätigt wurde. Verrechnet mit dem abschließenden Boni des Jahres 2020, dürften schliesslich 795.390,12 € auf der Habenseite verbleiben.

2022 soll ein Boni von 1.476.770,37 € im gewöhnlichen Haushalt, sowie ein Mali von 2.209.564,93 € im außergewöhnlichen Teil verbleiben; verrechnet mit dem geplanten Boni des Jahres 2021, müsste am Ende des Haushaltsjahres 2022 insgesamt ein Boni von 62.595,56 € übrig bleiben.

Rat Loes legte Wert drauf, dass es 2022 nicht zu der eingeschriebenen Anleihe von 1.600.000,00 € kommen dürfe, da erst im nächsten Jahr das Großprojekt des neuen Schulcampus anstehe. Der Bürgermeister stellte klar, dass sicherlich nicht alle Arbeiten, die jetzt im Haushalt 2022 beziffert sind, auch tatsächlich in ihrem ganzen Umfang zum Tragen kommen werden.

Dès que ce règlement sera approuvé par l'autorité supérieure, la commune le communiquera au grand public dans un prochain journal communal, comme l'a également proposé la conseillère Bönigk.

Le conseiller Loes a fait remarquer qu'il était peu judicieux de subventionner, en plus des primes de l'État, des produits dits « de luxe » comme les vélos électriques par la commune. Le bourgmestre Gergen a regretté le fait qu'il n'existe pas de réglementation uniforme dans ce domaine dans le canton de Redange.

7. Modification du règlement communal concernant l'octroi des subsides

Afin de réduire au maximum l'effort administratif, tant pour la commune que pour les associations, le règlement fixant le montant des subventions aux associations sera modifié de manière, à ce qu'un nouveau calcul ne soit effectué que tous les trois ans. En outre, la limite supérieure des subventions pour les associations du canton de Redange, lesquelles ne rentrent pas dans le calcul, sera supprimée.

8. Décision relative au mode de remboursement de l'apport en capital à souscrire par la DEA en 2022

La commune du Préizerdauil réglera l'augmentation en capital demandée par la DEA de 2.400 € en un seul versement.

9. Budget rectifié 2021 et Budget 2022

Après que le conseil communal se soit/ s'est penché, lors d'une séance de travail intense, sur la préparation du budget rectifié pour l'année 2021 ainsi que sur la présentation du budget pour l'année à venir, les données de référence ont maintenant été précisées:

L'année 2021 devrait se clôturer avec un bonus dans le budget ordinaire de 1.732.071,41 € et un mali dans la partie extraordinaire de 2.746.019,35 €, étant précisé qu'aucun emprunt n'a été réalisé en 2021. Si l'on compense avec le bonus final de 2020, il devrait finalement rester 795.390,12 € comme boni.

En 2022, il devrait rester un boni de 1.476.770,37 € dans le budget ordinaire, ainsi qu'un mali de 2.209.564,93 € dans la partie extraordinaire ; si on le compare au boni prévu pour 2021, il devrait rester au total un boni de 62.595,56 € à la fin de l'exercice budgétaire 2022.

Le conseiller Loes a insisté sur le fait que l'emprunt inscrit de 1.600.000,00 € ne devrait pas avoir lieu en 2022, car le grand projet du nouveau campus scolaire n'est prévu que pour l'année prochaine. Le bourgmestre a précisé que tous les travaux chiffrés dans le budget 2022 ne seront certainement pas réalisés dans toute leur ampleur.

Dépenses extraordinaires pour l'année 2022
Die wichtigsten aussergewöhnlichen Ausgaben 2022

Elaboration du projet définitif du nouveau campus scolaire <i>Erstellen der definitiven Pläne des neuen Schulgebäudes</i>	750.000 €
Acquisition propriété immobilière pour la réalisation d'un projet de logements à coûts modérés <i>Ankauf einer Immobilie zwecks Schaffen von sozialem Wohnungsbau</i>	550.000 €
Acquisition maison Schlessler pour la réalisation d'un projet de logements à coûts modérés (3 ^{ème} et dernière tranche) <i>Ankauf Schlessler-Haus zwecks Schaffen von sozialem Wohnungsbau (dritte und letzte Rate)</i>	575.000 €
Réfection de la rue de la fontaine à Platen (début de la 2 ^{ème} phase) <i>Erneuerung rue de la fontaine : Beginn 2. Phase</i>	250.000 €
Réfection chemins ruraux <i>Erneuerung Feldwege</i>	112.000 €
Rénovation de divers tronçons du réseau d'eau potable à Reimberg <i>Instandsetzung von verschiedenen Wasserleitungen in Reimberg</i>	150.000 €
Rénovation roue hydraulique et remise en état de la cage d'escalier <i>Instandsetzung der Wasserradanlage und des Treppenhauses</i>	75.000 €
Réaménagement aire de jeux « Dauler Kaul » <i>Neugestaltung des Spielplatzes « Dauler Kaul »</i>	100.000 €
Aménagement parcours cycliste derrière hall des sports <i>Einrichtung eines Radweges hinter der Sporthalle</i>	100.000 €
Mesures « Pacte Climat » « <i>Klimapakt</i> » <i>Massnahmen</i>	55.000 €
Acquisition balayeuse automotrice <i>Kauf einer Kehrmaschine</i>	180.000 €
Tableaux interactifs et I-pads pour l'école fondamentale <i>Interaktive Tafeln und I-Pads für die Grundschule</i>	40.000 €
Projets d'investissement „Réidener Kanton“ <i>Investitionen des Syndikates „Reidener Kanton“</i>	98.000 €
Extension „Réidener Schwämm“ (1ère tranche de 3) <i>Ausbau der „Réidener Schwämm“ (erster Teil)</i>	350.000 €

OPRUFF – APPEL A CANDIDATURES

D'Integratiouns-Kommissioun sicht nei Memberen.

Wann Dir interesséiert sidd fir bei eis matzeschaffen am Intérêt vun eisen auslännsche an och neie Matbierger, da stellt Äer Kandidatur un de Schäfferot, 3 rue de la mairie L-8606 Bettborn.

La commission consultative communale d'intégration cherche de nouveaux membres.

Si vous êtes intéressés à contribuer à l'accueil et l'intégration des étrangers et des nouveaux arrivants dans notre commune, veuillez adresser votre candidature au Collège échevinal,
3 rue de la maire à L-8606 Bettborn.

10. Informationen des Schöffensrates

- Der Bürgermeister informierte die Räte über den aktuellen Stand der Baustelle zur Errichtung eines Lebensmittelgeschäftes in der früheren Geschäftsstelle Ensch.
- Demnächst finde eine Info Veranstaltung mit den Landwirten aus der Region Attert statt, um den Maßnahmenkatalog zwecks Quellenschutz vorzustellen.
- Schließlich war es auch die letzte Sitzung für Rat Marc Groben, der aufgrund eines Wohnsitzwechsels seine Tätigkeit im Gemeinderat Préizerdaul beenden muss. Der Bürgermeister fand warme Worte für seine vorbildliche Zusammenarbeit in all den Jahren, besonders während seiner Funktion als Schöffen der Gemeinde.

Marc Groben seinerseits hob die gute Stimmung im aktuellen Gemeinderat hervor und bedankte sich bei allen Beteiligten für interessante und lehrreiche Jahre.

Nachdem der Bürgermeister hervorhob, dass man zu gegebenem Zeitpunkt den scheidenden Gemeinderat in allen Ehren verabschieden werde, wünschte er allen Anwesenden ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

10. Infos collège échevinal

- Le bourgmestre a informé les conseillers sur l'état actuel du chantier de construction d'un magasin d'alimentation dans l'ancien bâtiment Ensch.
- Une réunion d'information avec les agriculteurs de la région d'Attert aura lieu prochainement, afin de présenter le catalogue de mesures pour la protection des sources.

Enfin c'était aussi la dernière réunion pour le conseiller Marc Groben lequel, suite à un changement de domicile, doit mettre fin à ses activités au sein du conseil communal du Préizerdaul. Le bourgmestre a trouvé des mots chaleureux pour sa collaboration précieuse durant toutes ces années, notamment pendant sa fonction d'échevin de la commune.

De son côté, Marc Groben a souligné la bonne ambiance qui règne au sein du conseil communal actuel et a remercié tous les participants pour ces années intéressantes et instructives.

Après avoir souligné que le moment venu, le conseiller communal sortant sera remercié avec tous les honneurs, le bourgmestre a souhaité à toutes les personnes présentes de joyeuses fêtes et une bonne nouvelle année.

Fixation de subventions dans le cadre du pacte climat

Article 1^{er} Aides communales en relation avec des installations techniques suivantes valorisant les sources d'énergies renouvelables :

- a) Une aide financière communale à raison de 25% de l'aide étatique est accordée dans le cadre de la mise en place des installations techniques suivantes :
- Installation photovoltaïque sur le corps de l'immeuble ;
 - Pompe à chaleur géothermique ;
 - Pompe à chaleur air/eau ;
 - Chaudière à granulés/plaquettes de bois ;
 - Chaudière à bûches de bois ou combinaison bûches/granulés ;
 - Poêle à granulés de bois.
- b) Une aide financière communale à raison de 50% de l'aide étatique est accordée dans le cadre de la mise en place des installations techniques suivantes :
- Installation de capteurs solaires thermiques pour chauffer de l'eau;
 - Installation de capteurs solaires thermiques pour chauffer de l'eau en combinaison avec un chauffage d'appoint;

Article 2 : Aides financières en relation avec l'assainissement énergétique des éléments suivants de construction de l'enveloppe thermique :

- a) Une aide financière communale à raison de 25% de l'aide étatique est accordée dans le cadre de la réalisation des travaux de rénovation suivants, sous condition que l'Etat ait accordé le bonus pour l'utilisation de matériaux d'isolation renouvelables (selon leur indicateur écologique) avec fixation mécanique démontable pour les:
- Travaux d'isolation extérieure ou intérieure des murs extérieurs ;
 - Travaux d'isolation de murs contre le sol ou contre une zone non chauffée ;
 - Travaux d'isolation de toiture inclinées ou plates ;
 - Travaux d'isolation de dalle supérieures contre zone non chauffée ;
 - Travaux d'isolation de dalle inférieures contre zone non chauffée ou contre sol ou contre l'extérieur ;
 - Travaux d'isolation de la tuyauterie de chauffage ;
- b) Une aide financière communale à raison de 25% de l'aide étatique est accordée dans le cadre de la réalisation des travaux de rénovation suivants:
- Fenêtres et portes fenêtres (vitrages et cadre).
- c) Une aide financière communale jusqu'à un maximum de 500 € est accordée pour le conseil en énergie par un conseiller agréé.



Energie spueren duerch

RICHTEG HËTZEN

Wosst du dat?



Mat 1 Grad manner am Haus kann ee bis zu 7% vun den Heizkäschte spueren.

Den Undeel vun der Heizenergie am gesamten Energieverbrauch vun enger Wunneng ass zwësche 60 an 90%.



En Haushalt zu Lëtzebuerg investéiert 1/4 vu sengen Ausgaben a "Wunneng, Waasser, Stroum, Gas an aner Brennstoffer".

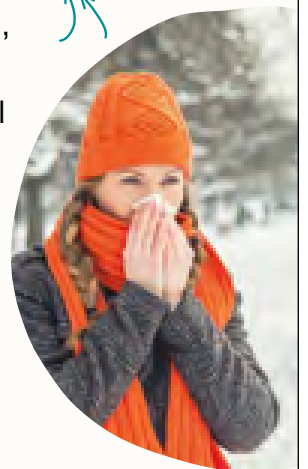
Den Heizkierper op Maximum ze dréine wann een

Heem kënnt erhëtzt d'Haus net méi séier, mee féiert zu iwerméissegem Energieverbrauch.



Kënschtlecht Hëtzen beaflosst eis Toleranz géint kal Temperaturen.

Wann ee gewinnt ass vill ze hëtzen, da kann e kalen Dag sech méi kal ufille wéi et wierklech ass.



Maacht d'Fenster grouss op fir ze lëften. D'Fenster op d'Kipp ze setze mécht de Raum méi kal, mee et ass guer net effizient fir d'Loft ze erneieren.



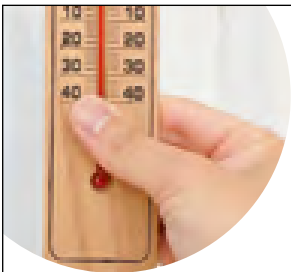
Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Äre
Logo

Méi zum Thema!
www.klengschrett.lu



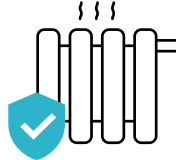
Energie spueren duerch

RICHTEG HËTZEN



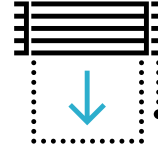
D'Temperatur doheem
ëm 1 Grad erofsetzen.

Dat spuert bis zu 7% vun
den Heizkäschten!



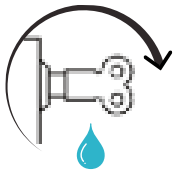
Den Heizkierper net
zoustellen oder verdecken.

Soss kann deen Aarmen
net richtig schaffen.



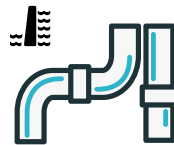
Owes d'Rollueden erof an
d'Rideauen zou maachen.

Iwwert d'Fënstere geet déi
meescht Hëtzt verluer.



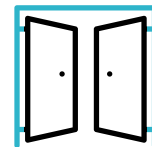
Den Heizkierper vun
Zäit zu Zäit entlüften.

D'Loft muss eraus, nëmme sou
kann d'Hëtzt gutt zirkuléieren.



D'Heizungsréier
am Keller dämmen.

Fir keng Wäermt do ze verléieren,
wou een se jo net brauch.



Dieren zu méi kale
Raim zoumaachen.

Pass gutt op, looss
d'Hëtzt net fortlafen!



D'Heizung owes a beim Verloosse
vum Raum op 16°C erofdréien.

Net ganz ausmaachen, soss killt
de Raum eventuell zevill of.



D'Fenster net kippen, mee
kuerz grouss opmaachen

Am Summer kann een 30 min
lüften, am Wanter gi 5 min duer.

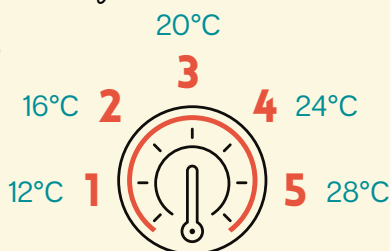


D'Hänn an d'Zänn mat
kalem Waasser wäschen.

D'Temperatur vum Waasser
spilt keng Roll fir de Knascht.

Stellt den Thermostat richtig an ...

... an denkt och drun,
den Heizsystem duerch en
Installateur optimiséieren
ze loossen.



Money, money, money :

Heizenergie = 60-90%
vum gesamten Energieverbrauch
vun enger Wunneng



D'Energierrechnung variéiert vill, ofhängeg
vun den Energiequellen déi benotzt ginn
(Elektriesch, Äerdgas, Brennstoff).

Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Äre
Logo

Méi zum Thema !

www.klengschrett.lu

Sitzungsbericht vom 1. März 2022

Anwesend: Gergen Marc, Bürgermeister; Müller Fernand, Schöffe;

Hilger François, Loes Michel, Schaus Tom, Zigrand René, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Bönigk Mareike, Rehlinger Marc.

Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen.

1. Ernennung eines Vertreters im interkommunalen Syndikat der Redinger Musikschule

Nach dem Ausscheiden von Rat Groben aus dem Gemeinderat, welcher auch Delegierter der Gemeinde Préizerdaul im Syndikat der Redinger Musikschule war, wird fortan Rat François Hilger dieses Amt bekleiden.

2. Ernennung eines Vertreters in der Schulkommission

Tom Schaus wird die freigewordene Stelle als Vertreter der Gemeinde in der Schulkommission übernehmen.

3. Ernennung eines Ersatzdelegierten im grenzüberschreitenden Syndikat der Vallée de l'Attert

Schöffe Fernand Müller übernimmt die Funktion des Ersatzdelegierten in besagter Vereinigung.

4. Ernennung eines Ersatzdelegierten im regionalen Tourismusamt

Wurde mangels Kandidaturen auf die folgende Sitzung des Gemeinderates vertagt.

5. Ernennung eines Ersatzdelegierten beim Öffentlichen Transport

Wurde mangels Kandidaturen auf die folgende Sitzung des Gemeinderates vertagt.

6. Verteilung von 2 zusätzlichen Stunden politischen Urlaubs für Syndikatsvertreter

Die durch den Rücktritt von Rat Groben 2 frei gewordenen Stunden politischen Urlaubs können fortan vom Bürgermeister Gergen und vom Schöffen Müller beansprucht werden für deren Funktionen in diversen Gemeindegemeinschaften.

Procès-verbal de la séance du conseil communal du 1^{er} mars 2022

Présent : Gergen Marc, bourgmestre ; Müller Fernand, échevin;

Hilger François, Loes Michel, Schaus Tom, Zigrand René, conseillers.

Excusés: Bönigk Mareike, Rehlinger Marc.

Sauf indication contraire, toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

1. Nomination d'un délégué auprès du syndicat intercommunal « Réidener Musikschoul »

Suite à la démission du conseiller Groben, qui était également délégué de la commune auprès du syndicat intercommunal de l'école de musique de Redange, le conseiller François Hilger reprendra ce poste dorénavant.

2. Nomination d'un représentant dans la commission scolaire

Tom Schaus reprendra le poste vacant de représentant communal auprès de la commission scolaire.

3. Nomination d'un délégué suppléant auprès du syndicat transfrontalier de la Vallée de l'Attert

L'échevin Fernand Müller reprend la fonction de délégué suppléant auprès du syndicat de la Vallée de l'Attert.

4. Nomination d'un délégué suppléant dans l'Office Régional du Tourisme

Ce point est reporté à la prochaine séance du conseil communal vu le manque de candidatures.

5. Nomination d'un délégué suppléant aux transports publics

Ce point est également reporté à la prochaine séance du conseil communal vu le manque de candidatures.

6. Répartition de 2 heures de congé politique supplémentaires pour élus délégués dans les syndicats

Les 2 heures de congé politique devenues vacantes après la démission du conseiller Groben seront désormais réparties entre le bourgmestre Marc Gergen et l'échevin Fernand Müller pour leurs fonctions dans différents syndicats de communes.

Sitzungsbericht vom 4. März 2022

Anwesend: Gergen Marc, Bürgermeister; Müller Fernand, Rehlinger Marc, Schöffen;
Bönigk Mareike, Hilger François, Loes Michel, Schaus Tom, Zigrand René, Gemeinderäte.

Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen.

1. Einnahmeerklärungen

Die Gemeinderäte unterzeichneten einige Einnahmeerklärungen.

2. Naturpakt

Der Gemeinderat befürwortet das Mitwirken der Gemeinde Préizerdaul im Naturpakt. Hierbei wird in einer ersten Phase eine Bestandsaufnahme bereits getätigter Maßnahmen erstellt, welche dann anlässlich der Zertifizierung gutgeschrieben werden.

3. Genehmigung von notariellen Akten

Verschiedene Notarakte wurden angenommen:

- Ankauf eines Geländes seitens der Gemeinde vom Kirchenfong im Ort genannt „Remerbiërg“ in Bettborn von insgesamt 21,6 Ar zum Preis von 280.800,00 € für den Bau des neuen Schulkomplexes;
- Ankauf eines Geländes seitens der Gemeinde vom Kirchenfong im Ort genannt „op der Rénk“ in Reimberg von insgesamt 2,85 Ar zum Preis von 1.425,00 € zwecks späterem Tausch beim Spielplatz;
- Verkauf eines Geländes seitens der Gemeinde an die Eheleute Frank-Bildgen im Ort genannt „rue de la fontaine“ in Platen von insgesamt 0,34 Ar zum Preis von 13.600,00 €;
- Tauschakt zwischen der Gemeinde und der Familie Meyer aus Pratz betreffend ein Gelände im Ort genannt „rue de la grotte“ in Pratz wobei insgesamt 2,88 Ar in den Besitz der Gemeinde wechseln und 0,81 Ar an die Eheleute Meyer gehen, dies ohne Ausgleichszahlung.

4. Vertrag Grünschnittsammelanlage 2022

Der Vertrag mit der Servert sàrl. betreffend das Bereitstellen des Sammelplatzes für Grünschnitt auf dem Hof von Herrn Pierre Schreiber aus Bettborn wurde um ein weiteres Jahr verlängert.

Procès-verbal de la séance du conseil communal du 4 mars 2022

Présents: Gergen Marc, bourgmestre ; Müller Fernand, Rehlinger Marc, échevins;
Bönigk Mareike, Hilger François, Loes Michel, Schaus Tom, Zigrand René, conseillers.

Sauf indication contraire, toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

1. Titres de recette

Divers titres de recettes ont été signés.

2. Contrat pacte nature

La commune Préizerdaul a signé le contrat pacte nature avec la Ministre de l'Environnement. Dans un premier temps, il s'agira de dresser un inventaire des mesures déjà réalisées les dernières années en collaboration avec le syndicat pour la protection de la nature Sicona, lesquelles seront mises en compte lors de la certification par un bureau d'expertise agréé.

3. Approbation d'actes notariés

Plusieurs actes notariés ont été approuvés :

- Acquisition d'un terrain sis « Remerbiërg » à Bettborn d'une superficie de 21,6 ares de la part du « Kirchefong » au prix de 280.800,00 € nécessaire pour la réalisation du nouveau complexe scolaire ;
- Acquisition d'un terrain sis « op der Rénk » à Reimberg d'une superficie de 2,85 ares de la part du « Kirchefong » au prix de 1.425,00 € nécessaire pour un échange de terrains en vue de l'aménagement de l'aire de jeux à Reimberg ;
- Vente d'un terrain sis « rue de la fontaine » à Platen d'une superficie de 0,34 ares aux conjoints Frank-Bildgen au prix de 13.600,00 € en vue de la régularisation de limites de propriété ;
- Echange de terrains sis « rue de la grotte » à Pratz d'une superficie de 2,88 ares, respectivement de 0,81 ares sans paiement de soulte.

4. Contrat Grünschnittsammelanlage 2022

Le contrat avec la Servert sàrl concernant la mise à disposition de l'aire de collecte pour déchets verts à la ferme Schreiber sera prolongée d'une année.

5. Statuten der Réidener Schwämm

Die neuen Statuten der Réidener Schwämm beinhalten hauptsächlich die Kapitalerhöhung aller Mitglieder Gemeinden um den geplanten Ausbau des Schwimmbades zu ermöglichen.

6. Kostenvoranschlag zum Errichten eines Beach Volleyball Platzes

Die Räte stimmten einem Kostenvoranschlag von 57.000 € zu zwecks Errichten eines Beach-Volleyball Platzes auf dem Zentralplatz beim neuem Parking in Bettborn.

7. Kostenvoranschlag zum Ersetzen der Fenster im Büro des technischen Dienstes

Das Ersetzen von 3 Fenstern in den Büros des technischen Dienstes, wobei jetzt 2-fach Isolierglas zur Anwendung kommt, schlägt voraussichtlich mit 6.101,97 € zu Buche.

8. Kostenvoranschlag für die Erneuerung des Treppenhauses bei der Sporthalle

Das gesamte Treppenhaus hin zum Ausschank der Sporthalle wird rundum erneuert mit unter anderem Demontage des Geländers, sowie Anbringen neuer Platinen; Herstellen einer neuen Glaswand zum Gesamtpreis von 50.000 €.

9. Kostenvoranschlag für die Erneuerung des Treppengeländers im Wasserturm

Das Treppengeländer im Wasserturm in Reimberg muss sicherheitstechnisch auf den neuesten Stand gebracht werden falls in Zukunft noch Besichtigungen erlaubt sein sollen. Kostenpunkt: 36.216,00 €.

10. Kostenvoranschlag für den Kauf einer Kehrmaschine

Wie im Haushaltsplan des Jahres 2022 vorgesehen, stimmt der Gemeinderat dem Ankauf einer Straßen Kehrmaschine zum Preis von 180.000,00 € zu. Hier muss die Verwaltung jetzt die nötigen Unterlagen für die öffentliche Ausschreibung vorbereiten.

11. Anpassungen im Haushalt

Verschiedene Positionen des außergewöhnlichen Haushaltes werden angepasst:

- Visio-Installation im Sitzungssaal der Gemeinde: +1.000,00 €;
- Bau des Geschäftes im früheren Gebäude Ensch: +10.000,00 €;
- Erneuern der Feldwege: + 29.000,00 €
- Maßnahmen Katalog für Quellenschutz: + 13.000,00 €
- Ankauf Haus Schlessler: + 29.000,00 €
- Errichten eines Beach-Volleyball-Feldes: + 58.000,00 €

5. Statuts du syndicat intercommunal „Réidener Schwämm »

Les nouveaux statuts de la « Réidener Schwämm » comportent principalement l'augmentation de l'apport en capital des communes-membres afin de pouvoir réaliser l'extension des installations projetée.

6. Devis pour l'aménagement d'un terrain de beach volleyball

Un devis de 57.000,00 € est approuvé pour la réalisation d'un terrain de beach volleyball sur la place centrale à Bettborn.

7. Devis pour le remplacement des fenêtres des bureaux du service technique

Un devis pour le remplacement de 3 fenêtres dans les bureaux du service technique est approuvé au prix de 6.101,97 €.

8. Devis pour la réfection de la cage d'escalier du hall des sports

Le devis pour la réfection complète du garde-corps avec remplacement des vitres et des platines de la cage d'escalier du hall des sports est approuvé au montant de 50.000,00 €.

9. Devis pour la rénovation du garde-corps du château d'eau

Le garde-corps à l'intérieur du château d'eau doit être aménagé de façon à ce qu'il réponde aux prescriptions de sécurités nécessaires pour y effectuer des visites guidées. Coût de l'opération : 36.126,00 €.

10. Devis pour l'acquisition d'une balayeuse

Comme prévu au budget des dépenses extraordinaires de l'année 2022, le conseil communal s'est décidé pour l'acquisition d'une nouvelle balayeuse automotrice dont le coût est estimé à 180.000,00 €.

11. Modifications budgétaires

Diverses modifications au budget des dépenses extraordinaires ont été adoptées :

- Dispositif de visio-conférence dans la salle des séances : +1.000,00 € ;
- Participation au réaménagement de l'épicerie Ensch : +10.000,00 € ;
- Réfection de chemins ruraux : + 29.000,00 € ;
- Mesures pour la protection des sources: +13.000,00 € ;
- Acquisition maison Schlessler : +29.000,00 € ;
- Aménagement d'un terrain de beach volleyball : +58.000,00 € ;

- Desweiteren werden 110.520,00 € bereit gestellt zwecks Ausarbeitung von Hochwasserschutzmassnahmen im Kader der Erneuerung der Brücke über die Roubach in der rue de Folschette in Pratz.
- Gleichzeitig werden Einnahmen zum selben Betrag in den Haushalt eingeschrieben, da diese Studien zu 100% vom Staat rückerstattet werden.

12. Neuaufteilung von Grundstücken

Einige Anfragen zwecks Neuaufteilung von Grundstücken wurden angenommen; eine Neuaufteilung eines Baugrundstückes jedoch konnte nicht genehmigt werden, da letztere nicht konform zum Bautenreglement ist.

13. Schaffen von zwei Arbeitsplätzen

Der Gemeinderat schuf einen Posten in der Techniker Laufbahn B1, wobei dessen Hauptaufgabe in der Leitung der Regelungstechnik der Gemeindebauten im allgemeinen und des neuen Schulkomplexes im speziellen bestehen wird.

Ein weiterer Posten wird geschaffen als Gemeindearbeiter, wobei dessen Qualifizierung noch bei der Ausschreibung zu bestimmen bleibt.

14. Zur Verfügung stellen von hygienischen Artikeln

Demnächst werden in den öffentlichen Gebäuden der Gemeinde sogenannte „Perioden Boxen“ aufgestellt, womit die nötigen hygienischen Artikel gratis zur Verfügung gestellt werden.

15. Beteiligung an einer „Biergercooperative“ für gemeinsame Projekte erneuerbarer Energien

Die Gemeinde Préizerdauil räumt seinen Bürgern demnächst die Möglichkeit ein, sich an gemeinsamen Photovoltaik Projekten im Kanton Redingen zu beteiligen.

16. Ernennung eines Ersatzdelegierten im ORT Guttland

Mareike Bönigk wird fortan als Ersatz Delegierte im ORT Guttland fungieren.

17. Ernennung eines Ersatzdelegierten beim Öffentlichen Transport

Mareike Bönigk wird fortan als Ersatz Delegierte in Sachen Öffentlicher Transport fungieren.

- D'autre part, un montant de 110.520,00 € est prévu pour l'établissement de mesures de protection contre les inondations sur le cours d'eau Roubach par un bureau d'études spécialisé.

- Le même montant sera porté en recettes vu que ces études sont subventionnées à 100 % de la part de l'Etat.

12. Projets de morcellement

Plusieurs demandes de morcellements de terrains ont été approuvés, sauf une en raison de la non-conformité avec la partie écrite du PAG.

13. Création de 2 postes de salariés

Un nouveau poste de technicien diplômé dans la carrière B1 est créé, dont la tâche principale consistera dans la supervision des systèmes de régulation des différents réseaux communaux en général et ceux du nouveau campus scolaire en particulier.

Le service de la régie communale sera augmenté d'un poste en surplus dont la qualification exacte restera à définir lors de la publication.

14. Mise à disposition gratuite d'articles d'hygiène féminine

L'Administration communale mettra sous peu à disposition gratuitement des articles d'hygiène féminine dans les bâtiments communaux.

15. Déclaration d'intention de participer à une « Biergercooperative » pour la réalisation de projets d'énergie renouvelable dans le cadre du pacte climat 2.0.

Dans un avenir proche, les habitants de la commune Préizerdauil auront la possibilité d'investir dans des projets de photovoltaïque communs.

16. Désignation d'un délégué suppléant dans l'ORT Guttland

Mareike Bönigk est désignée aux fonctions de délégué suppléant de l'Office Régional du Tourisme Guttland.

17. Désignation d'un délégué suppléant aux transports

Mareike Bönigk est désignée aux fonctions de délégué suppléant en matière de transports publics.

18. Informationen des Schöffengerates

- Die Gemeinde ist weiterhin interessiert am Erwerb einer Immobilie in Pratz, wo in den nächsten Wochen Klarheit geschaffen werden soll.
- Anfang Mai wird eine Info Versammlung zum Thema Klimaschutz im Präizerdau organisiert.
- Die Vorbereitungen zum geplanten Neubau des Schulcampus sind in vollem Gange.
- Die Gemeinde Präizerdau wird einen Aufruf zur Bereitstellung von Wohnraum an die lokale Bevölkerung richten, zwecks Aufnahme von Flüchtlingen aus der Ukraine.
- Bürgermeister Gergen nahm Stellung zum kürzlich auf mywort veröffentlichten Artikel von Rat Zigrand, in welchem dieser der Gemeindeführung ein schlechtes Zeugnis ausstellte, was die Umsetzung des neuen allgemeinen Bebauungsplanes angeht. Der Bürgermeister wies Rat Zigrand darauf hin, dass letzterer in seiner Tätigkeit als Schöffe sehr wohl bei der Ausarbeitung des PAG von Anfang an involviert war, und somit seine Bedenken im konstruktiven Dialog schon damals hätte einbringen können, was jedoch leider nicht der Fall gewesen sei.

Der Bürgermeister sieht eher in besagtem Artikel eine Anhäufung von bewusst gestreuten Falschmeldungen und Fake News, welche in persönlichen Attacken auf seine Person hinzielen. Als Beispiel zitierte Gergen die Aussage von Zigrand, nach der zur Folge die von der Gemeinde als schützenswert eingestuftes Gebäude ein erhebliches Problem für eine Majorität von Bürgern darstellen.

Dies sei jedoch überhaupt nicht der Fall, da nur einige wenige Beschwerden in dieser Richtung eingegangen wären, respektive einigen anderen Beschwerden dahingehend Rechnung getragen wurde und deren Einstufung im Gemeinderat im Sinne der Anfrage abgeändert wurde.

Eine weitere Anschuldigung seitens Rat Zigrand bestand darin, dass die Gemeindeführung absichtlich zwei Bebauungsprojekte in Platen zurückhalten würde, was jedoch nicht im geringsten der Fall sei: das eine Projekt beinhalte noch nicht geklärte Fragen seitens des Abwassersyndikates Sidero, das andere sei erst vor kurzem auf den Instanzenweg geschickt worden.

Weiter beanstandete der Bürgermeister die mangelnde Kooperation seitens des früheren Schöffen und erhoffe sich, dass letzterer ein für alle Mal bei der Wahrheit bleibe.

18. Informations du collège échevinal

- La commune s'apprête à faire l'acquisition d'une propriété immobilière à Pratz.
- Une réunion d'information relative aux nouvelles dispositions du pacte climat 2.0 en général et aux nouvelles mesures de subventions communales en particulier sera organisée dans la commune en date du 3 mai 2022.
- Les préparations pour l'établissement de l'avant-projet du nouveau campus scolaire sont en cours.
- La commune Préizerdau lance un appel aux habitants de mettre des logements à disposition des réfugiés ukrainiens.
- Le bourgmestre Gergen tenait à prendre position quant à l'article rédigé par le conseiller Zigrand et publié sur la plateforme digitale « mywort » concernant l'application pratique du nouveau PAG et que la commune n'aurait pas appliquée correctement selon le conseiller Zigrand. Le bourgmestre répliqua qu'en ses anciennes fonctions d'échevin, Monsieur Zigrand avait été impliqué dans l'élaboration du nouveau PAG dès le début. Il regretta que le conseiller Zigrand n'ait pas manifesté ses réflexions lors des maintes séances de travail du conseil communal, lors desquelles il aurait pu s'investir dans un dialogue serein et constructif.

Le bourgmestre déplora que l'article dont question se résumerait à une accumulation de fausses infos qui n'auraient pour but que de discréditer sa personne. A titre d'exemple, le bourgmestre cita l'article de Zigrand, selon laquelle une majorité de citoyens rencontrerait des problèmes substantiels avec la classification des bâtiments dignes d'une protection communale. Ceci ne correspondrait certainement pas à la réalité, alors que peu de réclamations avaient été déposées en ce sens lors de l'enquête publique, respectivement avaient été modifiées après coup lors du vote du conseil communal.

Une autre affirmation de la part de Zigrand portait sur deux projets de lotissements à Platen, dont l'exécution serait bloquée expressément par les responsables communaux. Fait est qu'un des deux projets est en attente de précisions de la part du syndicat Sidero et l'autre projet fut tout récemment mis en procédure d'instance étatique.

En tout état de cause, le bourgmestre déplora l'absence de coopération de la part de l'ancien échevin et il s'attendait pour l'avenir à un changement de mentalité dans le chef de ce dernier.

Source Aetschbréck

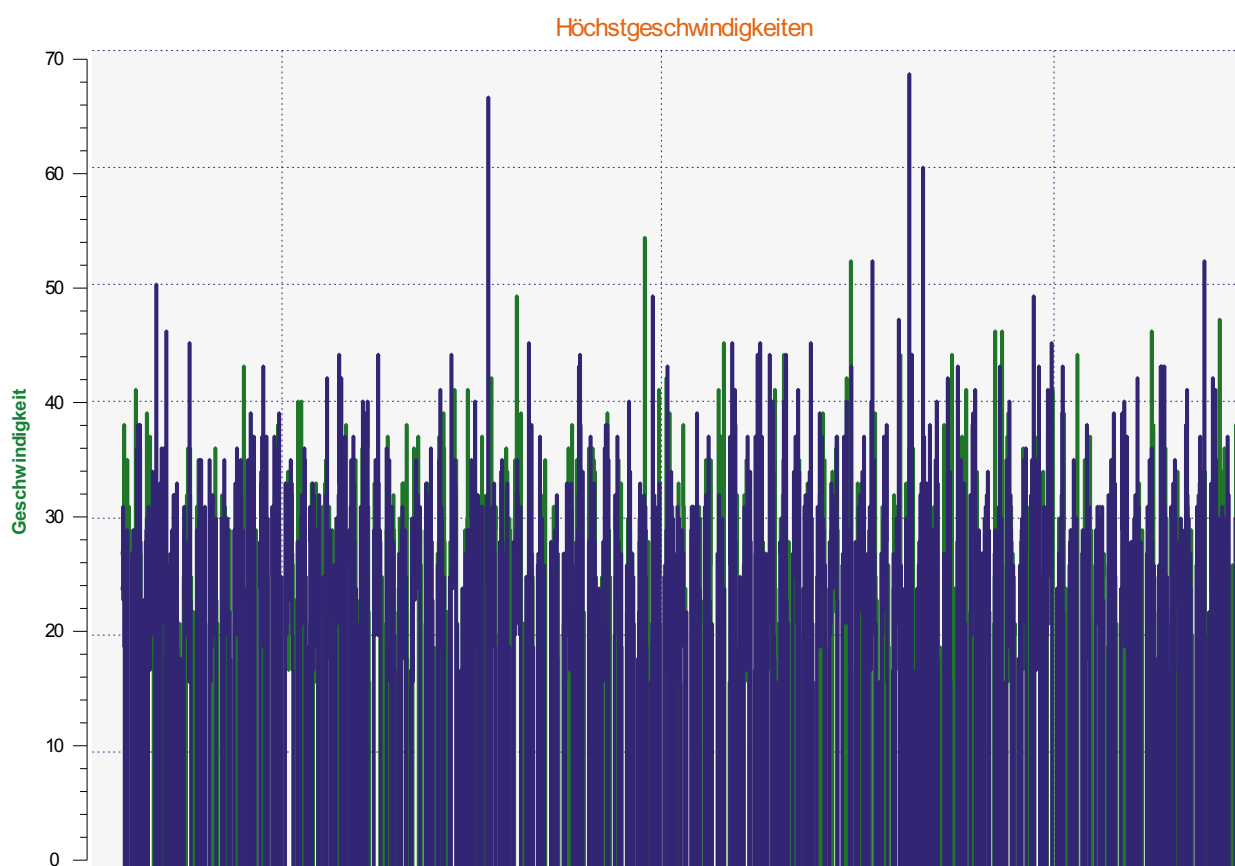
Ab elo kann erëm all Dauler Bierger GRATIS Waasser (keen Dréinkwaasser!) bei déi al Quell op d'Aetschbréck zu Proz siche fueren. Dir kritt e Badge op der Gemeng fir eng Kautioun vun 10.- €.

Dès à présent les habitants de la commune peuvent de nouveau obtenir de l'eau GRATUITE (non consommable!) auprès de l'ancienne source Aetschbréck à Pratz. Vous devez vous procurer d'un badge à la mairie contre une caution de 10.- €.

D'lescht Joer (bedingt duerch deen naasse Summer) ass nëmmen hallef sou vill Waasser gezaapt ginn wéi am Joer 2020, an zwar 736,30 m3. Sou konnt d'Gemeng ënner anerem eng ronn 72 Fudder Dréinkwaasser aspuren beim Netzen vun hire Plantatiounen. Mir hunn aktuell 73 Useren.



Statistiques Radar au Kinnebësch à Platen du 14.07.2021 au 14.01.2022



Datum	Anzahl Messungen	Anzahl Fahrzeuge	Durchschnittsgeschwindigkeit	Höchstgeschwindigkeit	Richtung
17/12/2021 07:00	1	1	22.00	22.00	Eingehend
17/12/2021 07:00	4	4	44.00	62.00	Ausgehend
16/12/2021 23:00	1	1	21.00	21.00	Eingehend
16/12/2021 22:00	1	1	27.00	27.00	Eingehend
16/12/2021 22:00	1	1	27.00	27.00	Ausgehend
16/12/2021 21:00	1	1	21.00	21.00	Eingehend
16/12/2021 21:00	1	1	42.00	42.00	Ausgehend
16/12/2021 19:00	1	1	22.00	22.00	Ausgehend
16/12/2021 18:00	1	1	27.00	27.00	Eingehend
16/12/2021 18:00	5	5	25.60	33.00	Ausgehend
16/12/2021 17:00	1	1	25.00	25.00	Eingehend
16/12/2021 17:00	1	1	21.00	21.00	Ausgehend
16/12/2021 16:00	3	3	26.00	27.00	Eingehend
16/12/2021 16:00	1	1	27.00	27.00	Ausgehend
16/12/2021 15:00	2	2	18.50	19.00	Eingehend

Personaléierung bei der Gemeng Préizerdaul



Am Kader vum traditionelle Gemeindebanquet de 26. März war et fir de Buergermeeschter Marc Gergen eng ganz besonnesch Éier langjährig Mataarbechter fir hir trei Dingschter ze belounen.

Als éischt huet hien d'Verdingschter vum **Josée Anzia** ervirgestrach, dat vum 15.09.1982 bis den 15.07.2021 als Spillschoulsjoffer zu Rëmmerich während 39 Joer am Dingscht vun den Dauler Kanner stung, an elo seng wuelverdingte Pensioun genéisse kann.

Nach nit grad esou laang do wéi d'Josée, mee um beschten Wee et him gläich ze maachen, ass **d'Anne-Marie Weyland**, dat och schon op stolzer 25 Dingschtjoer zu Rëmmerich an der Spillschoul kann zrëck kucken.

Desweideren koum **d'Irène Staus-Melcher** zu Éieren, dat vum 1. Abrëll 2010 bis zu senger Pensionéierung den 31. Dezember 2020 an der Maison Relais aktiv war a sech ëm d'Betreiung vun de Schoulkanner ausserhalb vun de Schoulstonnen gekëmmert huet.

Dem **Arlette Hoffmann**, wat leider nit konnt op dëser Feier derbei sinn, gouf och Merci gesot fir seng méttlerweil scho 26 Joer Dingscht op der Gemeng. Ugefaang huet hat den 01. März 1996, d'Arlette ass multitasking a pendelt tëscht Gemeng a Maison Relais hin an hier an ass sech nit ze schued do anzesprangen, wou Nout um Mann oder un der Fra ass.

Och **d'Chantal Wolter-Pletschette** dat nit op der Feier konnt derbei sinn, krut seng verdingten Unerkennung. Ugefaang huet d'Chantal an der Botzekipp vun der Gemeng den 1. Februar 1994 an huet sech haaptsächlich di läschte Joeren em den Entretien vun der Spillschoul zu Rëmmerich gekëmmert.

Als läschten koum de **Marc Groben** un d'Reih, de wéinst dem Wunnwiessel an eng aner Gemeng seng Demissioun am Gemengerot huet misse ginn. De Marc war bei de Gemengewahlen vum 9. Oktober 2011 an de Gemengerot gewielt ginn, gouf bei de Wahlen am Oktober 2017 erëmgewielt an huet vum November 2017 bis September 2019 de Posten vum 1. Schëffen bekleed a war, bedingt duerch nei beruflich Perspektiven, erëm Conseiller vum September 2019 bis Januar 2022.

ETAT CIVIL

Naissances

Gonçalves Maia Gustavo	01.01.2022
Manaia Oliveira Alice Isabel	18.02.2022
Lepière James Cameron	06.03.2022
Schaus Louis	22.03.2022
Hadrović Nayden	26.03.2022

Décès

Jacquemoth-Mores Justine	26.12.2021
Lishi Qeothere	04.01.2022
Asseray André	22.01.2022
Seyler Nicolas	26.01.2022
Lallemang Léon	17.02.2022
Muno-Anen Jacqueline	20.03.2022

Partenariat

Marc Schoder – Alexandra Schneider	21.01.2022
Claude Pletschet – Julie Müller	02.02.2022



Gast Kuffer – Viviane Marter 01.04.2022

Mariages

Jérôme Franconnet - Daphne Massi	14.02.2022
Simon Descamps – Touria Guirrou	26.03.2022



Jérôme Schaus – Carmen Donven 25.02.2022



Mir gratuléieren

der Madame Josette Ruppert- Schroeder
fir hier 85. Gebuertsdag

*10.12.1936

Neies an eiser Gemeng

Am 7. Januar 2022 überreichte Philip Waterschoot von der Firma Philcars aus Ospern einen Kleinlaster von der Marke Piaggio an den Technischen Dienst der Gemeinde.

Es handelt sich um das erste Modell des neuen Typs Porter NP6. Es verfügt über eine Ladefläche von rund fünf Quadratmetern und kann Lasten bis zu 1,3 Tonnen meistern.



Défibrillator bei der Kapell zu Rëmmerich



Nei Spilldëscher am Schoulhaff





De Beach Volleyball-Terrain hëlt Form un



an d'Préparatioune fir Ouschtere lafen



**Ouschteren am
Préizerdaul
Groussen
Ouschtermaart
Konschtgalerie**



GROUSS BOTZ AN DER GEMENG

Wéi et schonns säit Joren virun Ouschteren zur Traditioun gehéiert, hat d'Gemeng Préizerdaul an Zesummenaarbicht mam lokale Syndicat d'initiative, fir e Samschden 2. Abrëll op eng grouss Botz an der Gemeng invitéiert.

Bei relativ kalem Fréijoerswieder haten sech nees vill asaatzfredig a fräiwëlleg Matbierger, Verrieder vun de lokale Veräiner a vun der Gemeng mat den Aarbichter vum technische Service, Zäit geholl fir d'Uertschaften Bieberich, Horass, Platen, Proz, Roudbaach a Rëmmerich bei dëser Botzaktioun, vu jeglichem muttwëlleg entsuergetem Dreck ze befreien.

Gläich um Ufank huet de Schëffen Fernand Müller op d'Wichtigkeet vun dëser Aktioun higewisen an och jidderengem Merci gesot fir d'Matmaachen.



Duerno ass no virgezeechente Pläng di ganz Gemeng duerchkämmt ginn, fir dann zum Schluss am der Buvette vum Kulturzenter bei engem deftigen Teller Chili Con Carne an engem sëffige Patt e puer agreabel Momenter zesummen kënnen ze verbréngen.



E grouse Merci u jiddereen déen un der Grousser Botz mat ugepakt huet.



Séchere Schoulwee

Am Kader vum Molconcours „Séchere Schoulwee“ wou sech d’Kanner aus dem Cycle 2 bedeeligt haten, huet de 17. Januar eng kleng Zeremonie am Festsall vun der Schoul stattfund.

De Buergermeeschter huet am Numm vum Schäfferot e grouse MERCI gesot fir di flott Biller déi d’Kanner zu deem Thema gemoolt haten an och der Police fir di gutt Zesummenaaricht.

D’Kanner kruten alleguer Bongen fir d’Réidener Schwämm iwwerrécht.

ATTENTION AUX ELEVES



COUPE SCOLAIRE

VENDREDI, LE 17. JUIN 2022



Mir ginn den

1. Mee online!

www.dap-preizerdaul.lu

Ce que la photographie reproduit à l'infini n'a lieu qu'une fois...



...elle répète ce qui ne pourra jamais plus se répéter existentiellement.

Roland Barthes

DAP
DIGITAL
ARCHIV
PRÉIZERDAUL





Découvrons LA GÉOLOGIE avec le Musée MICHEL LUCIUS



ADRESSE:

Musée Michel Lucius
9, rue Dr. Lucius
L- 8614 Reimberg

LA MAISON MICHEL LUCIUS

Le musée est localisé dans la maison natale du géologue Michel Lucius (1876 - 1961 †), construite en 1780 et transformé vers la moitié du XIX^e siècle. Ce bâtiment constitue un exemple-type de l'architecture rurale des XIX^e et XX^e siècles.

Il a été converti en musée entre 2004 & 2006 par le Service des Sites & Monuments, sous l'impulsion de l'Institut Géologique Michel Lucius Asbl. Lors de la rénovation, l'emploi de matériaux provenant de la région (ardoise, calcaire, grès rouge, ..) a été privilégié.

VISITES DU MUSÉE

Chaque 1^{er} dimanche du mois
sans rdv: de 10h30 à 11h30

Rdv sur demande pour groupes ou
autres jours possible.

Guide: **M. Jos Bormann**



Commune Préizerdaul
Tél. 266 299-140
secretariat@museemichellucius.lu
www.museemichellucius.lu





Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert
E-Mail: atertdall@cathol.lu
Site: <https://cathol.lu/atertdall>

COMPTE BANCAIRE:

BCEELULL LU57 0019 5055 9545 4000 / Kierchefong – Par Atertdall CGP08

ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-modérateur Tél: 661 746 852 / jjf@scj.lu

Père Mathieu JANSSEN M.O., curé & Abbé Vincent BILLOT, subsidiaire

Joke de KROON, c. pastorale & catéchète Tel. 691 497 273 joke.dekroon@cathol.lu

SECRETARIAT & COMMANDE MESSES: Michèle ASSERAY, secrétaire Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES: Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE / FUNÉRAILLES tél. 621 686 102

D'KARWOCH AN D'OUSCHTERFEST

Um Enn vun der Faaschtzäit feieren d'Chrëschten weltwäit hirt gréisste Fest: Ouschteren. Och mir an der Par Atertdall Sainte-Claire feieren dëst Fest, an esou invitéieren mer lech alleguerten un de Feierlechkeeten an der Karwoch an op den Ouschterdeeg deelzehuelen.
Elo wou keng Covid-Restriktioun méi sinn, ass dat jo och méi einfach.

Ouschteren heescht no Oste kucken, also dohin, wou d'Sonn opgeet, wat esou vill bedeit, wéi opmierksam ginn op Neies, Schéines, Guddes a Richteges, wat ënnert eis entsteet, wa mer eis vun deem Fridden erfaassen loossen, den Christus, deen Operstanenen, op Ouschteren der Mënschheet proposéiert.

KARWOCH – SEMAINE SAINTE

- | | | |
|--------------------|-----------------------------|--|
| 9. Abrëll: | Préizerdaul: | 18.30 Mass e Seenen vum Pällem |
| 10. Abrëll: | Useldeng: | 10.30 Houmass a Seenen vum Pällem |
| | Wal: | 10.30 Houmass a Seenen vum Pällem |
| | Réiden: | 18.30 Owesmass a Seenen vum Pällem |
| 12. Abrëll: | lewerleng: | 15.00 Rousekranz- an Psalmegebiet |
| 14. Abrëll | GRÉNGEN DONNESCHDEG: | Ell: 17.00 Familljenabendmahlsfeier
Viichten: 19.30 Abendmahlsfeier |
| 15. Abrëll | KARFREIDEG: | Préizerdaul: 15.00 Famillje-Kräizwee (<i>Rendez-vous bei der Kapell zu Reimberg</i>)
lewerleng: 15.00 Statiounen vum Kräizwee gi gebiet
Biekerech 19.30 Karfreidegliturgie |
| 16. Abrëll | KARSAMSCHDEG: | Réiden: 8.00 Laudes - Mueresgebiet
Réiden: 17.00 Beichtgeleeënheet – confession |



OUSCHTEREN

- | | | |
|------------------------------------|--------------|-----------------------------------|
| 16. Abrëll: OUSTERNUECHT: | Wahl: | 18.30 Ouschterfeier |
| | Réiden: | 20.30 Ouschterfeier |
| 17. Abrëll: OUSCHTERSONNDEG | Ell: | 8.00 Ouschtermass mat Moies-Kaffi |
| | Préizerdaul: | 10.30 Ouschtermass |
| | Useldeng: | 10.30 Ouschtermass |
| 18. Abrëll: OUSCHTERMEINDEG | Groussbus: | 10.30 Houmass |

« Pâques »

signifie « passer »: passer avec le Christ et son Évangile, de la tristesse à la joie, de l'enfermement en nous-mêmes à la communion avec les autres, de nos propres intérêts à une vie de charité, de nos guerres à la paix juste et durable, de nos morts à la Vie que Dieu nous ouvre.

Joyeuses Pâques! lech all e frouen Ouschterdag!

Déi nei Beki Schäiner sinn do!



Et ass déi véiert Serie vu Beki Schäiner, déi elo zanter dem Start am Joer 2013 gedréckt ginn ass. A well dëst Joer och den digitale Beki agefouert wäert ginn, huet sech de Beki Veräin De Kär geduecht, et wier un der Zäit, d'Schäiner duerch eng Moderniséierung opzewäerten an den Design ze erneieren.

D'Zeechnunge komme vun zwee ganz jonke Kënschtler, dem Gilles Even an dem Felix Reinard, allebéid aus der Gemeng Ell a gemeinsam Gewënner vum Concours deen heivir lancéiert gi war. D'Grafikerin Nina Bezirgani huet doraus richteg flott Schäiner gemaach.

Nei ass och, dass op der Récksäit net nëmme Reklamme sinn, mä och al lokal Seechen, insgesamt zéng Geschichten, eng pro Gemeng aus dem Réidener Kanton. D'Sozialpedagogin Manon Bissen an ee fréiere fräie Mataarbechter vum Feierkrop hunn se erausgesicht an interpretéiert. D'Romaine Ziser, bekannt aus dem *Miro* zu Randschelt, vun deem dës flott Iddi koom, huet se op der Hand geschriwwen.

Den Alex Kampa, Direkter vu *Sikoba*, déi och d'App BekiPay entwéckelen, huet de komplizéierten Drockdossier opgesat, deen den Emplacement vun de Reklammen a Seriennummere koordinéiert. An der Imprimerie Centrale sinn se gedréckt ginn. Jiddereen dee se bis elo gesinn huet, ass begeeschtert vum neien Design.

De Kommittee vum *Kär* seet alle Bedeelegten häerzlech Merci a felicitéiert hinnen zu dëser gelongener Aarbecht.

Wou kann een déi flott Schäiner kréien?

D'Schäiner waarden op lech zu Réiden bei der BGL, Post, Raiffeisen a Spuerkeess, grad wéi am Tourist Info zu Useldéng an op Rendezvous op der Biekerecher Millen.

Schüler a Proffe vum ALR kënnen se och beim Comptabel vum ALR kréien.

Och de lokale Banquieren, déi elo schonn zanter néng Joer dëse Service gratis ubidden, gëllt dohier ee ganz grouse Merci!

Een Hommage un d'Erfollegsgeschicht vum Gemengesyndikat De Réidener Kanton

Dës Beki Serie gouf a méi enker Zesummenaarbecht tëscht dem Veräin *De Kär* an dem Gemengesyndikat *De Réidener Kanton* ëmgesat. Si sinn och een Hommage un den 30 järege Anniversaire vum *Réidener Kanton*. D'Sujeten déi op de Schäiner duergestallt sinn, sinn deemno déi Themen déi dem Syndicat um Häerz leien:

- 1er Beki: Economie
- 2er Beki: Ländlech Entwécklung
- 5er Beki: Tourismus
- 10er Beki: Kanner a Jugend
- 20er Beki: Klima an Ëmwelt
- 50er Beki: Drëtten Alter

De Kommittee vum *Kär* seet och dem Gemengesyndikat, deen de Projet zanter 2014 ënnerstëtzt, villmools Merci!

De Beki ass d'Resultat vun engem EU Leader Projet, deen d'Gemeng Biekerech 2011 gestart hat. 2013 sinn déi éischt Beki an Ëmlaf koom. Wien mat Beki bezilt, léist eng ganz Kettereaktioun u weidere lokalen Akeef aus, well d'Betriber se weider an der Regioun zirkuléiere loossen. Dat ass den Ënnerscheid zum lokalen Akafe mat anere Bezuelungsmëttelen. Et erhéicht een den Impakt vu sengem lokale Konsum an domadder de positiven Impakt op seng Ëmwelt. Méi wéi 100 Betriber hunn sech där Iddi ugeschloss. Dir fannt se op Beki.lu an der Rubrik *Akafen*.

All Mënsch ass fäeg, d'Welt e bëssche besser ze maachen. A mam Beki erhéicht deen Eenzelen säin Impakt.

Ferme Schreiber 107, rue principale Platen

Sammelstell Gringschnëtt : Respektéiert w.e.g. déi eenzel Departementer

Getrennte Sammlung von Grünschnitt an den lokalen Sammelstellen

Die einzelnen Fraktionen werden durch die Sammelstellenbetreiber dem Recycling zugeführt

Collecte séparative des déchets verts aux aires de collecte locales.
Les différentes fractions seront acheminées au recyclage par les exploitants des aires de collecte locales.

Fraktion in den lokalen Sammelstellen
Fraction aux aires de collecte locales

Recycling / Recyclage



500. SICONA Stillgewässer angelegt!

SICONA feiert ein kleines Jubiläum: Das 500. Stillgewässer wurde von den SICONA-MitarbeiterInnen des technischen Dienstes angelegt. Aber was genau hat es mit dem Stillgewässerschutzprogramm des SICONA auf sich?



Stillgewässer: ein Hotspot der heimischen Biodiversität

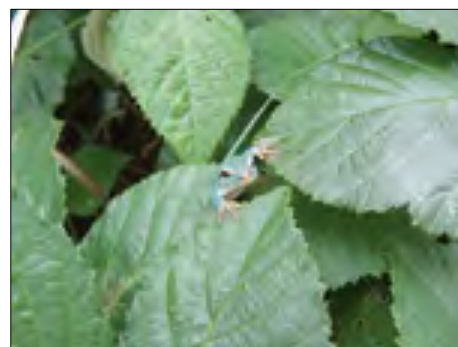


Die Neuanlage von Stillgewässern und Feuchtgebieten ist zweifelsohne eine der wichtigsten Aufgaben des Naturschutzes in Luxemburg. 80 % der hiesigen Feuchtgebiete sind zwischen 1960 und 1990 verschwunden. Dadurch sind viele heimische Bewohner von Weihern und Tümpeln gefährdet oder sogar ganz ausgestorben. Jedes neue Gewässer trägt deswegen zum Erhalt der Artenvielfalt bei. Außerdem ist ein gut ausgebautes Gewässernetz wichtig, um Wanderungen und somit den genetischen Austausch zu ermöglichen, d. h. Inzucht zu vermeiden. Faktoren, wie Größe und Tiefe, Wasserstand und Bewirtschaftung im nahen Umfeld beeinflussen die zukünftige

Lebensgemeinschaft und müssen bei der Planung bedacht werden.

Monitoring zu Fauna und Flora

Die wissenschaftliche Abteilung des SICONA führt Beobachtungen und Untersuchungen durch. Die Ergebnisse des Monitorings zeigen, dass neben dem Kammolch – die Zielart der Stillgewässer – die anderen Amphibienarten wie Erdkröte, Wasserfrosch, Grasfrosch, Berg-, Teich- und Fadenmolch sowie diverse Libellenarten die neu angelegten Gewässer schnell besiedeln. Neben den Tieren wird auch die Flora der Stillgewässer erfasst. Seltene, gefährdete Pflanzen, wie der Einfache Igelkolben oder der Schild-Ehrenpreis konnten entdeckt sowie typische Arten der Röhrichte erfasst werden.



Kontinuierliche Pflege

Es genügt aber nicht Gewässer neu anzulegen, sie müssen auch gepflegt werden. Der SICONA-Pflegetrupp investiert viel Zeit und Energie in die regelmäßige Mahd der Feuchtgebiete, um Verbuschungen durch Weiden und Erlen oder das Zuwachsen der Weiher mit Rohrkolben zu verhindern. Eine systematische Erfassung aller Gewässer durch unsere BiologInnen liefert wertvolle Informationen über den Zustand und den notwendigen Pflegeaufwand jedes einzelnen Gewässers.



Auch in Ihrer Gemeinde hegt und pflegt SICONA eigens zum Arten- und Biotopschutz angelegte Weiher. Im Bild sehen Sie ein Beispiel im Gebiet Pratz in Préizerdaul. Foto: SICONA.

Kontakt: SICONA –
Naturschutzsyndikat 12, rue de
Capellen L-8393 OLM
Tel: 26 3036 25
E-Mail:
administration@sicona.lu



LUX-Mëschungen – Geseemsmëschunge mat heemesche Wëllplanzen aus regionalem Ubau

Fir d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Region gëeegent. D'Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée schaffe zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Lëtzebuenger Someproduktioun vu Wëllplanzen. D'Zil ass fir mat Hëllef vu Lëtzebuenger Bauere Som vun heemesche Wëllplanzenaarten ze produzéieren.

Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op öffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recommandéiere mir d'LUX-Mëschunge vun der Firma Rieger-Hofmann. Dës Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn.

Wou kann ee LUX-Mëschung kafen?

Fir kleng Flächen vun 25–50 m² kennen 100 g Tuten vun den dräi Mëschungen LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgéigend kaft ginn:

- Diddeleng, Fondation Kräizberg
- Käerch, Krautgaart
- Kockelscheier, Haus vun der Natur
- Lëtzebuerg, Ëmweltberodung Lëtzebuerg
- Lëtzebuerg, Oekozynter Pafendall
- Lëtzebuerg, Shop vum 'natur musée'
- Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA
- Réiden op der Atert, Op der Schock
- Réiden op der Atert, Waasserhaus



Weider Verkafsplazen a vill zousätzlech Informatiounen zum „Wëllplanzesom Lëtzebuerg“ fannt Dir op www.sicona.lu/projekte/saatgut.

All d'LUX-Mëschunge kënnen och a gréissere Quantitéiten am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann ënnert „Mischungen für Luxemburg“ bestellt ginn: www.rieger-hofmann.de.

Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, berode mir lech gären.





D'Geseemsmëschunge:

LUX-Blumenwiese,

LUX-Schotterrasen a

LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen.



Eng Blummewiss, déi mat der Mëschung LUX-Blumenwiese ugeséint ginn ass.

E Feld op dem d'Pecheg Liichtblumm (*Lychnis viscaria*) am Kader vum Projet „Wéllplanzesom Lëtzebuerg“ ugebaut gëtt fir d'Geseems ze recoltéieren.

D'Geseems gëtt duerno an d'LUX-Mëschungen ageschafft.





Medikamente

Wie werden sie richtig entsorgt und worauf man achten muss.

Médicaments

Comment les recycler correctement et à quoi il faut faire attention.



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden! Hierfür gibt es andere Lösungen!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier ! Il existe d'autres solutions !

Informationen

Informations

Die **SuperDrecksKëscht®** nimmt auch kosmetische Produkte die abgelaufen und unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcenzenter, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Beispiele:

- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Cremes und Salben
- Medizinische Sprays
- Eine Liste mit weitere Produkte finden Sie auf unserer Website

Die **SuperDrecksKëscht®** kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

- Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.
- Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Exemples:

- Pilules, suppositoires et gélules
- Gouttes, sirops et autres fluides
- Crèmes et pommades
- Sprays médicaux
- Autres produits vous trouvez sur notre site web

La **SuperDrecksKëscht®** prend soin du traitement écologique.

- Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.
- Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Vermeidung

Prévention

Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.

Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen! Nur so viele Medikamente und Kosmetik kaufen, wie man auch wirklich nutzt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.

Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !

N'achetez que la quantité de médicaments et de produits cosmétiques que l'on utilise réellement.



Info: medi.sdk.lu





Ein zweites Leben für Altbrillen

Mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recycling- und Ressourcencentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Avec le soutien des opticiens et des centres de ressource luxembourgeois



Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der **SuperDrecksKescht®**. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der **SuperDrecksKescht®** und in den Recycling- und Ressourcencentren, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKescht®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKescht®, dans les centres de ressources et sur demande auprès de votre opticien.

Informationen

Informations

„**Brillen weltweit**“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Langzeitarbeitslose. „**Brillen weltweit**“ ist für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Es gibt Sammelstellen in Deutschland, in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.



« **Brillen weltweit** » est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les Chômeurs de longue durée. « **Brillen weltweit** » est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. Il existe des points de collecte en Allemagne, en Suisse, au Liechtenstein et en Belgique, et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.

Aufbereitung

Préparation

Die Aufbereitung beinhaltet der Brillen beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur defekter Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.

La préparation comprend les lunettes comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes défectueuse à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.



Info: brillenweltweit.de



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Informationen

Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Anwendungstipps

Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heißes Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lisez la notice sur l'emballage
- Enlever les poussières avant de laver
- Installez des « brosses à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Étaler le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélanger pas les produits



Nur Originalgebilde verwenden
N'utiliser que des récipients originaux

Vermeidung

Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- L'SDK Akademie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Entsorgung und Verwertung

Élimination et recyclage

- Entsorgen Sie alle Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKëscht!
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Heston (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKëscht!
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.

- Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht!
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht!
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Clever akafen - Hygienepapiere

Clever akafen - Papiers hygiéniques

Was sind Hygienepapiere ?

Toilettenpapiere, Papierhandtücher, Taschentücher, Küchentücher, Servietten, Putztücher, Kosmetiktücher und Abdeckpapiere. Feuchte Wischtücher werden nicht in der Kampagne behandelt.

Qu'entend-on par papiers hygiéniques?

Papiers toilette, les serviettes en papier, les mouchoirs en papier, les serviettes de table en papier, les papiers absorbants, les chiffons jetables, les lingettes cosmétiques et les papiers de protection. Les lingettes humides ne sont pas concernées par la campagne.

Verwertung

Valorisation

Die Clever akafen-Hygienepapiere werden zu 100% aus Recyclingpapier hergestellt und schonen somit die natürlichen Ressourcen. Hygienepapiere aus Frischfasern (d.h. aus Zellstoff von Bäumen) hingegen stammen oft aus Urwaldrodungen oder riesigen Forstplantagen (Monokulturen mit hohem Pestizideinsatz). Dies führt zur Zerstörung von Waldökosystemen, Verlust von Fauna und Flora, Auslaugung von Böden und Beschleunigung von Erosionen.

Les papiers hygiéniques Clever akafen sont fabriqués à 100 % à partir de papier recyclé et préservent ainsi les ressources naturelles. Les papiers hygiéniques en fibres vierges (c'est-à-dire en cellulose issue d'arbres), par contre, proviennent souvent de défrichements de forêts vierges ou d'immenses plantations forestières (monocultures très gourmandes en pesticides), ce qui engendre la destruction d'écosystèmes forestiers, l'appauvrissement de la faune et de la flore, le lessivage des sols et l'accélération des érosions.



Vermeidung

Prévention

- Nutzen Sie waschbare Stoffservietten, -tischdecken und -taschentücher, die nach dem Gebrauch gewaschen werden. Greifen Sie dabei auf ökologische Waschmittel der Kampagne Clever akafen zurück.
- Vermeiden Sie bedruckte und bunte Hygienepapiere, die nur einmal benutzt werden können. Dies hilft Ressourcen zu sparen.
- Mit Händetrockner und waschbaren Stoffhandtüchern können Papierhandtücher komplett abgeschafft werden – sie benötigen jedoch Strom und eine regelmässige Wartung.
- *Utilisez des serviettes, nappes et mouchoirs en tissu lavables que vous laverez après usage avec des lessives écologiques de la campagne Clever akafen.*
- *Évitez les papiers hygiéniques jetables imprimés et de couleur afin de préserver les ressources.*
- *Les serviettes jetables peuvent être complètement supprimées grâce aux sèche-mains et aux serviettes textiles lavables mais ces solutions nécessitent du courant et un entretien régulier.*

Hinweise !

Conseils !

Das Recyclen von Altpapieren hat im Gegensatz zur Gewinnung von Papieren aus Frischfasern weitere Vorteile:

- Geringerer Wassereinsatz (bis zu 70%)
- Geringerer Energieeinsatz (bis zu 60%)
- Geringere CO₂-Emissionen
- Geringere Abwasserbelastungen (bis zu 90%)

Le recyclage de vieux papiers présente encore d'autres avantages par rapport à la fabrication de papier à partir de fibres vierges :

- *Réduction de la consommation d'eau (jusqu'à 70 %)*
- *Réduction de la consommation d'énergie (jusqu'à 60 %)*
- *Réduction des émissions de CO₂*
- *Réduction de la charge des eaux usées (jusqu'à 90 %)*



Pour vos aides et soins à domicile
seulement 5 lettres à retenir :

SHD.LU

Découvrez notre nouveau site web !

Accessible, clair et dynamique,
vous y trouverez tout pour
bien vivre chez vous.



**Vous appelez
le 40 20 80.
Nous aidons**



**Stéftung
HËLLEF
DOHEEM**



**KANTON
RÉIDEN**



**energie
atelier**

**REPAIR
CAFE** Lëtzebuerg

REPAIR CAFE

 **MANUKULTURA**

**EWECHEGEIEN?
NET MAT MIR!**

Pacte Climat | EUROPEAN
ENERGY
ALLIANCE
Ma communauté engage pour le climat



**CENTRE for
ECOLOGICAL
LEARNING
LUXEMBOURG**
the transition hub

**REPAIR
CAFE**

De Repair Café ass

Futtis Saachen zesumme flécken, professionelle Rot, sech begéieren an inspiréieren. **Käschten?** Eng fräiwëlleg Spend

Le Repair Café est

Réparer ensemble de choses cassées, des conseils professionnels, des rencontres et de l'inspiration. **Coûts?** Un don volontaire

Repair Café is

Fix broken things together, professional advice, encounters and inspiration. **Costs?** A voluntary donation

Samschdeg, 28. Mee 2022 am ManuKultura,
1 Am Millenhaff, L-8706 Useldange - **von 14 bis 18 Auer**

Samedi, 28 mai 2022 au ManuKultura,
1 Am Millenhaff, L-8706 Useldange - **de 14h à 18h**

Saturday May 28th, 2022 at ManuKultura,
1 Am Millenhaff, L-8706 Useldange - **from 2 p.m. to 18 p.m.**

www.repaircafe.lu

Kleedung • Miwwelen • Elektresch Geräter • Spillsaachen • Vëloen • asw
repaircafe.lu



PORTE OUVERTE

SAMSDES, 11. JUNI 2022
10H00-14H00

PRESENTATIOUN:

- VUN DEN INSTRUMENTER
- ASCHREIWUNGEN
OP DER PLAZ
- CONCERTEN

FIR IESSEN A GEDRÉNKS ASS GESUERGT

INFO A VIDEOEN
WWW.EMCR.LU

École de Musique
du Canton de Redange
1, rue du Lycée • L-8508 Redange/Attert
Tél: 23 62 08 76 • info@emcr.lu



REMIX²

European Youth Music Festival

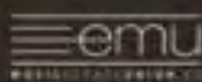
27. Mee 2022

14.30 - 22.00 Auer

Réiden - Préau vum Atert Lycée

Concerten vun Ensemblen
aus der Musikschool Réiden
an aus dem Ausland!

www.remix22.lu



Association des écoles de Musique
du Grand-Duché de Luxembourg

Fotoen aus eiser Gemeng

An dëser Rubrik fann dir Fotoen déi eis Dauler Bierger erageschéckt hunn. De Schäfferot seet jidderengem Merci dee sech un dëser Aktioun bedeelegt. Dir kënnt eis och weider hin gäre Fotoen iwwer email op jruppert@preizerdaul.lu schécken.





MERCI dem Jana Jost-Skaliková fir dës flott Fotoen.

Aktivitäten von eise Veräiner



AMICALE VUM DRËTTEN ALTER

Bei Geleeënheet vun der traditioneller Chrëschtfeier vun der Amicale 3ten Alter Préizerdau, déi den 18 Dezember 2021 am Restaurant „An der Millen“ zu Biekerich stattfonnt huet, sinn dëst Joer 3 Jubilaren geëiert ginn.

80 Joer: Mme Josette Frank-Bildgen

85 Joer: Mme Josette Ruppert-Schroeder

95 Joer: Mme Setty Calmes-Hatz

All Jubilaren hun ee passende Cadeau kritt. Bei engem gudden lessen ass dëse flotten Nomëtteg ausklénke gelooss ginn an der Hoffnung sech alleguer dat nächst Joer gesond a monter erëm ze gesinn.

Junge Fußballspieler und Torhüter auf Vordermann bringen

„Amis Footballeurs de la Vallée de l’Attert“ ergänzte Vorstand

Anlässlich der mit 45 Fußballanhängern ganz gut besuchten Jahreshauptversammlung im „Schlass“ in Everlingen am 15. Januar hielt AFVA – Präsident Egide Thill darauf, sämtlichen Jungsportlern, den Vorstandsmitgliedern, Trainern, Hilfskräften beim Catering, Sponsoren sowie Herrn Marc Rehlinger als Vertreter der Gemeinde Préizerdau und dem FC Pratzertal-Redingen, für ihr Engagement und ihre Unterstützung während der beiden vergangenen Jahren, seinen aufrichtigen Dank auszusprechen.



Aus dem Aktivitätsbericht des Jahres 2020 ging hervor, dass jeweils freitags von September bis Dezember insgesamt 20 Mal trainiert wurde. Besser lief es im Jahr 2021 in welchem neben einem Fußball Camp um Ostern auch ein Fußball Camp in Sommer mit einem großen Zulauf und anschließender Abschlussfeier stattfand. Neben weiteren Trainingseinheiten in der Faschingsferien und an unterschiedlichen Wochentagen übernahm die AFVA in 10 Trainingseinheiten die Saisonvorbereitung von André Graf in den Monaten Mai und Juni.

Aus dem Kassenbericht der Kalenderjahre 2020 und 2021 von Edy Graf war zu entnehmen, dass man trotz Ausgaben von 22.374 Euro das Geschäftsjahr mit einem geringen Überschuss abschließen konnte. Sämtliche Berichte wurden unisono von der Versammlung gutgeheißen.

Bei den anschließenden Vorstandswahlen wurden Carine Reiter, Noah Thill und Rafael Thill per Akklamation in den Vorstand neu aufgenommen. Die Vereinsführung der AFVA setzt sich wie folgt zusammen: Egide Thill (Präsident), Hugo Correia (Vize Präsident), Carine Reiter (Schriftführerin), Edy Graf (Finanzverwalter). Beisitzende Mitglieder sind: Josiane Graf, Servai Antony, Noah Thill und Rafael Thill.



Den 12.2.2022 hun sech eis jonk Spiller an der Coupe des Jeunes eng 2 Platz geséichert.

An der Virronn hun sie durch eng staark Teamleschtung die favoriséiert Equippen vun Hueschtert-Folscht an Nidderkärjeng eliminéiert. Just géint Recken hu sie sech missen an der Finale matt engem 2-4 geschloen ginn.

Hei e klengen Kommentar von der FLTT zu dessem Match:

Wenn die Mannschaft aus Préizerdaul ihrem Finalgegner auch Stärke- bzw. Klassements-mäßig von vorneherein unterlegen war, so haben sich **Foos FERBER, Kim SCHROEDER, Nash ZWANK und Pol FELTGEN** doch nach besten Kräften gegen den Favoriten gewehrt, und immerhin zwei 'Ehrenpunkte' erzielt. Für den sympathischen 'Dorfverein' dürfte das Erreichen des Pokalfinals jedoch bereits eine große Genugtuung, und insbesondere eine verdiente Belohnung für die gute Jugendaufbauarbeit in den letzten Jahren gewesen sein.

Eis Spiller: Ferber Foos, Schroeder Kim an Zwank Nash Ersatzspiller: Feltgen Pol



Eis Trainingszäiten (bei Interess)

fir jonk Ufänger:

Méindes an Donneschdes 17:30 - 19:00 Auer

Normalen Training:

Méindes an Donneschdes 19:00 - 21:00 Auer

Samschdes moies 10:00 - 12:00 Auer

Eis Spiller mat hieren Coachen Eugène Schroeder an Bogdan Singeorzan



BVB AMIGO'EN 09 LËTZEBUERG

GENERALVERSAMMLUNG VUM 4.03.2022

Mat enger 27 Memberen, dem Buergermeeschter an eise Sponsoren hu mir dëst Joer erem eng Generalversammlung konnten ofhalen.

Mir huelen nach gaeren nei Memberen op;

Meld iech ob der Email Adress

bvbamigoen09@yahoo.com oder gidd ob eisen

Site www.bvbamigoen09letzebuerg.com

Mir sin Aktuell zu 100 Memberen am Fanclub BVB AMIGO'EN 09 LËTZEBUERG.



Och den Tennis Club hat op seng Generalversammlung invitéiert



Buergbrennen mat der Amicale Préizerdauler Pompjeeën de 05.03.2022



Di schéin Traditioun vum Buergbrennen ass och dëst Joer vun der Amicale vun de Pompjeeën Préizerdaul weidergefuert ginn.

Nom Sammeltour duerch d'Gemeng ass d'Buerg dunn opgeriicht a géint der Owend ugefaange ginn.

Duerno ass bei Glühwäin, Zopp a Gegrilltem beim Pompjeesbau weider gefeiert ginn.



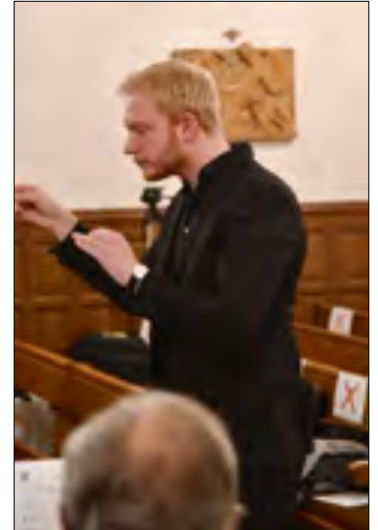
E grouse MERCI un d'Awunner fir hir Ënnerstëtzung.

Préizerdauler Musik spillt fir d'Ukraine

Éischte Concert mam neien Dirigent Christophe Terver



No bal zweejähriger Paus an dat bedingt duerch d'Pademie huet di Préizerdauler Musik de 5. März an der Préizerdauler Kierch, e Concert offrèiert den ënnert der Leedung vun hirem neien Dirigent Christophe Terver och vill Uklang fond huet. Duerch de flotte Programm huet d'Lara Muller gefouert. No de Wieder vu Merci war et um Präsident Marc Groben, den alle Leit matgedeelt huet, dat den Erléis vun desem Owend integral fir d'Ukraine bestëmmt ass. Beim gemeinsamen Patt am Festsaal verbonnen mat der néiderger Stärkung, huet desen musikalischen Owend a gemitlicher Atmosphäre sein würdigen Ofschloss fond.



News vun der Dauler Schimmelkëscht

Leider gouf et am Dezember awer näischt aus eise Theaterweekend. D'Prouwe sinn op Äis geluegt, a mir waarden drop fir d'Preparatiounen nees rullen ze loossen. Doriwwer raus war geplangt, dass mir en Deel vun den Entréesrecetten un den Télévie géife spenden. Well dat dunn och näischt gouf, huet d'Schimmelkëscht een Don vu 1500 € an de Centre de Promesse zu Märzeg gemaach.

De Kalenner bleiwt awer net ganz eidel: Mir freeën eis op déi nächst Editioun vum Discotisme, wou eis Stammclienent sech och schonn drop freeë fir de 14. Mee ab 15:00 op der Fabrik nees an d'Danzschong ze sprangen. D'Schimmelkëscht suert hei fir lessen a Gedrénks, also kommt alleguerter bis laanscht!

Den Datum vum Theaterweekend an dësem Joer ass och well bekannt: de 16., 17. an 18. Dezember 2022, wéi gewinnt de Weekend viru Chrëschttag.



DISCOTISME

meets Préizerdaul

MAM

DJ Pinboxx

SAMSTES, 14. MEE 2022

15H⁰⁰-19H⁰⁰

→ OWESKEES : 5 €

→ VIRVERKAAF : 3€

PER MAIL UFRÖEM (DISCOTISME@AUTISME.LU)

FIR GEGRILLS ASS GESUERGT

ADRESS: OP DER FABRIK, 8611 PLATEN





Wou fannt dir eis :





Nächst geplangten Discotismen fir d'Joer 2022:

- 10. Juli - Summeredition
- 16. Oktober - Halloween
- 11. Dezember - Rock de Kleeschen

Préizerdaul (Bettborn)

Juillet 2022

2

Samedi

8. Critérium international Néckel Koob



www.cnk.lu

Circuit 180 km "Roadbook"

Départ beim Porsche Zenter Roost

- EXPERT
- TOURING

8h00 Parc fermé Roost "Porsche Zenter"

9h30 Départ Roost (Bissen)

17h30 Arrivée Préizerdaul (Bettborn)





...proudly presents...

STOCK-CAR

ALZINGEN

03.07.2022

The most spectacular Racing Sports in Luxembourg

1.Start / 1st Start: 14h00

Eintrittspreis / Entrance Price: 10,00 €

www.stock-cars.lu info@stock-cars.lu



Unser neues Frühjahr- & Sommerprogramm ist erschienen – hier ein kleiner Einblick.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme de printemps & d'été.

APRIL / AVRIL

OSTERHASE AUS HOLZ
Großeltern gemeinsam mit ihren
Enkelkindern

Dienstag, den 05. April &
Donnerstag, den 07. April

.....
KULTURA Das Spiel
Freitag, den 29 April

MAI

KRÄUTERWANDERUNG
Mit dem „Treff Aal Schoul“
Mittwoch, den 11. Mai

.....
MARKT VON MAASTRICHT
Freitag, den 06. Mai

JUNI / JUIN

**MUSEUM DER POSTSTATION
UND MUSEUM FÜR
SCHREIBUTENSILIEN**
Donnerstag, den 02. Juni

.....
**COURS DE CUISINE
„AUTOUR DU FEU“**
En langue française
Vendredi, le 17 juin

.....
ALPAKA WANDERUNG
Dienstag, den 21. Juni

.....
**Unser komplettes Programm
finden Sie in unserer Broschüre
oder im Internet www.help.lu**

JULI / JUILLET

**GEBURTSTAGSRALLYE CLUB
ATERTDALL**
Samstag, den 09. Juli

.....
STOLZEMBOURG
Donnerstag, den 21. Juli

SEPTEMBER / SEPTEMBRE

SCHUEBERFOUER
Freitag, den 02. September

.....
FLEURAMOUR
Freitag, den 23. September



Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da. T.: 27 55-33 70

RIDE YOUR WAVES SURF-DAYS

Juni
bis
August

AN DER

RÉIDENER SCHWÄMM

BEACHCLUB

FEELING MAT COCKTAILBAR
SPRAYPARK & ANIMATIONE
FIR GROUSS & KLENG

Tarif Surfen

Entrée Schwämm + 12,50 € / 30 Min

Abo 100 € / 10 x 30 Min

Gruppentarif 10 Pers. 100 € / 60 Min

Nëmmen op Reservatioun vum
28.05.2022 un iwwer +352 23 62 00 32

reidener-schwemm.lu 



reidener
schwämm

Turbo Speed
Schnellste Rutschbahn
aus der Groussregion!

+
Magic Twice
Face 2 Face
wetttrutschen





FSC

www.fsc.org

RECYCLÉ

Papier fait à partir de matériaux recyclés

FSC® C004990

